

Reichsgesetzblatt

Teil II

1922

Ausgegeben zu Berlin, den 10. Juni 1922

Nr. 9

Inhalt: Gesetz über den Vertrag zwischen Deutschland und Dänemark, betreffend die Regelung der durch den Übergang der Staats-
hoheit in Nordschleswig auf Dänemark entstandenen Fragen. S. 141. — Bekanntmachung, betreffend den Eintritt der
freien Stadt Danzig, Finnlands und Japans zu dem am 26. September 1906 in Bern unterzeichneten Internationalen Abkommen über
das Verbot der Verwendung von weißem (gelbem) Phosphor zur Anfertigung von Zündhölzern. S. 235.

**Gesetz über den Vertrag zwischen Deutschland und Dänemark, betreffend die Regelung der durch den Übergang der Staats-
hoheit in Nordschleswig auf Dänemark entstandenen Fragen**

Der Reichstag hat das folgende Gesetz beschlossen, das mit Zustimmung des Reichsrats hiermit verkündet wird:

Artikel 1

Dem am 10. April 1922 unterzeichneten Vertrage zwischen Deutschland und Dänemark, betreffend die Regelung der durch den Übergang der Staats-
hoheit in Nordschleswig auf Dänemark entstandenen Fragen, wird zugestimmt.

Der Vertrag wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Die zur Ausführung des Vertrags erforderlichen Rechtsverordnungen und allgemeinen Verwaltungs-

vorschriften erläßt die Reichsregierung, die dazu der Zustimmung des Reichsrats bedarf, wenn die Ausführung den Landesbehörden zusteht; die Landeszentralbehörden erlassen sie, soweit der Vertrag sich ausschließlich auf Gegenstände der Landes-
gesetzgebung bezieht. Die Ermächtigung kann auf nachgeordnete Behörden übertragen werden.

Artikel 3

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Berlin, den 1. Juni 1922.

Der Präsident des Deutschen Reichs
Ebert

(Siegel)

Der Reichsminister des Auswärtigen
Rathenau

Vertrag

zwischen Deutschland und Dänemark, betreffend die Regelung der durch den Übergang der Staatshoheit in Nordschleswig auf Dänemark entstandenen Fragen.

Der Präsident des Deutschen Reichs und Seine Majestät der König von Dänemark und Island, von dem Wunsche beseeelt, die zwischen den beiden Reichen bestehenden guten freundschaftlichen Beziehungen weiter zu festigen, haben sich dahin verständigt, die infolge des Überganges der Staatshoheit in Nordschleswig auf Dänemark entstandenen Fragen zu regeln, und haben zu diesem Zwecke zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Den Präsidenten des Deutschen Reichs:
den Wirklichen Geheimen Rat Dr. Paul von Koerner und den Gesandten des Deutschen Reichs bei Seiner Majestät dem König von Dänemark Frederic Hans von Rosenberg,

Seine Majestät der König von Dänemark und Island:
Seinen Minister des Äußeren Kammerherrn Harald Roger Scavenius und Seinen Gesandten beim Deutschen Reiche Grafen Carl Poul Oscar Moltke.

Die Bevollmächtigten sind, nachdem sie einander ihre Vollmachten mitgeteilt und diese in guter und gehöriger Form befunden haben, über folgendes übereingekommen:

Artikel 1

Die nachfolgenden Vereinbarungen, nämlich:

1. das Abkommen, betreffend die Sicherstellung des Grenzzuges zwischen den beiden Ländern und Unterhaltung der die Grenze bezeichnenden Grenzmale,
2. das Abkommen, betreffend Benutzung und Unterhaltung der Übergänge über die deutsch-dänische Grenze,
3. das Abkommen zur Regelung der Wasser- und Deichverhältnisse an der deutsch-dänischen Grenze nebst Schlussprotokoll und Geschäftsordnung für die Grenzwasserkommission und die Obergrenzwasserkommission,

Traktat

mellem Danmark og Tyskland angaaende
Ordning af de som Følge af Overgangen
til Danmark af Suveræniteten over Nord-
slesvig opstaaede Spørgsmaal.

Hans Majestæt Kongen af Danmark og Island og Præsidenten for det tyske Rige er — besjælet af Ønsket om yderligere at befæste det mellem de to Riger bestaaende gode og venskabelige Forhold — kommet overens om at ordne de som Følge af Overgangen til Danmark af Suveræniteten over Nordslesvig opstaaede Spørgsmaal, og har i dette Øjemed udnævnt til deres Befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Danmark og Island:
Sin Udenrigsminister, Hans Excellence Kammerherre *Harald Roger Scavenius* og Sin overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister ved det tyske Rige, Kammerherre *Carl Poul Oscar Greve Moltke*,

Præsidenten for det tyske Rige:
Virkelig Gehejmeraad, Dr. *Paul von Koerner* og det tyske Riges overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister hos Hans Majestæt Kongen af Danmark og Island, Herr *Frederic Hans von Rosenberg*.

Efter at de Befuldmægtigede har meddelt hinanden deres Fuldmagter og befundet disse i god og behørig Form, er de kommet overens om følgende:

Artikel 1

Nedennævnte Overenskomster, nemlig:

1. Overenskomst angaaende Vedligeholdelsen af Grænselinien mellem de to Lande og de denne betegnende Grænsemærker,
2. Overenskomst vedrørende Benyttelse og Vedligeholdelse af Overgange over den dansk-tyske Grænse,
3. Overenskomst vedrørende Ordningen af Vandløbs- og Digesforhold ved den dansk-tyske Grænse, med Slutprotokol og Forretningsorden for Grænsevandløbskommissionen og Overgrænsevandløbskommissionen.

- 4 das Abkommen, betreffend Fischerei und Binsenschnitt im Ritterbüller See und in der Wiedau, sowie Heu- und Rethschnitt im Gotteskoog nebst Schlussprotokoll,
5. das Abkommen über die Weiterbenutzung der Friedhöfe von Bau und Handewitt,
6. das Abkommen, betreffend Abgabenbefreiung bei Veräußerung von Grundbesitz im Grenzgebiet,
7. das Abkommen über die Regelung der Schiffahrt in den deutsch-dänischen Grenzgewässern,
8. das Abkommen über den Lotsendienst in der Flensburger Föhrde,
9. das Abkommen über die gemeinsame Fischerei in der Flensburger Föhrde,
10. das Abkommen über die Fischerei auf dem Breitgrund nebst Schlussprotokoll,
11. das Abkommen zur Ausführung der Artikel 112 und 113 des Vertrags von Versailles nebst Schlussprotokoll,
12. das Abkommen über die Fürsorge für die Militärrentenempfänger und Pensionäre nebst Schlussprotokoll
13. das Abkommen zur Regelung steuerrechtlicher Fragen nebst Schlussprotokoll,
14. das Abkommen zur Ausführung des Artikels 312 des Vertrags von Versailles nebst Schlussprotokoll,
15. das Abkommen, betreffend die Abtretung der staatlichen Rentenrechte usw. in Nordschleswig an Dänemark nebst Schlussprotokoll,
16. das Abkommen, betreffend Übergabe der Katasterunterlagen,
17. das Abkommen, betreffend die Abgabe von Verwaltungsaften,
18. Notenwechsel vom 12. Juli 1921, betreffend Einsetzung einer Kommission zur Auseinandersetzung über die Vermögen und Schulden usw. solcher öffentlich-rechtlicher Verbände, die durch die neue Grenze durchschnitten worden sind,
werden zwischen Deutschland und Dänemark geschlossen.
- Die Abkommen sowie der unter Ziffer 18 verzeichnete Notenwechsel sind diesem Vertrag als Anlagen beigelegt und gelten als dessen Bestandteile.
4. Overenskomst vedrørende Fiskeri og Sivskær i Rudebøl Sø og Vidaa samt Høbjergning og Rørskær i Gudskog, med Slutprotokol,
5. Overenskomst om fortsat Benyttelse af Kirkegaardene i Bov og Hanved,
6. Overenskomst vedrørende Asgiftsfrihed ved Salg af faste Ejendomme i Grænseomraadet,
7. Overenskomst angaaende Ordningen af Skibsfarten i de dansk-tyske Grænsefarvande,
8. Overenskomst vedrørende Lodsningen i Flensburg Fjord,
9. Overenskomst angaaende fælles Fiskeri i Flensburg Fjord,
10. Overenskomst angaaende Fiskeriet paa Bredegrundene, med Slutprotokol,
11. Overenskomst om Gennemførelse af Versailles-traktatens Artikler 112 og 113, med Slutprotokol,
12. Overenskomst vedrørende Forsorgen for Krigsinvalider (Militærrentemodtagere) og Pensionister, med Slutprotokol,
13. Overenskomst til Ordning af skatteretlige Spørgsmaal, med Slutprotokol,
14. Overenskomst om Gennemførelse af Versailles-traktatens Artikel 312, med Slutprotokol,
15. Overenskomst vedrørende Afstaaelse til Danmark af statlige Renterettigheder o. s. v. i Nordslesvig, med Slutprotokol,
16. Overenskomst angaaende Overgivelse af Matrikulsdokumenter,
17. Overenskomst vedrørende Udlevering af Forvaltningsakter,
18. Noteveksling af 12. Juli 1921 vedrørende Nedsættelse af en Kommission til Fordeling af Formue og Gæld m. v. vedrørende de af den nye Grænse overskaarne offentlig-retlige Korporationer,
- afsluttes mellem Danmark og Tyskland.

Overenskomsterne, derunder den under Nr. 18 opførte Noteveksling, er vedhæftet denne Traktat som Bilag og er at betragte som Dele af denne.

Artikel 2

Dieser Vertrag soll sobald wie möglich ratifiziert, die Ratifikationsurkuden sollen tunlichst innerhalb 14 Tagen danach in Berlin ausgetauscht werden. Der

Artikel 2

Denne Traktat skal snarest ratificeres: Ratifikationsinstrumenterne skal, saavidt muligt inden Udløbet af 14 Dage derefter, udveksles i Berlin.

Vertrag tritt nebst den in Artikel 1 unter 1 bis 18 verzeichneten Abkommen mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in Kopenhagen am 10. April 1922.

(Siegel) von Koerner (Siegel) Harald Scavenius
» von Rosenberg » C. Moltke

Traktaten tilligemed de i Artikel 1 under 1—18 opførte Overenskomster træder i Kraft ved Udvekslingen af Ratifikationsinstrumenterne.

Til Bekræftelse har de Befuldmægtigede underskrevet denne Traktat og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i to Originaler i København den 10. April 1922.

(L. S.) Harald Scavenius (L. S.) von Koerner
(L. S.) C. Moltke (L. S.) von Rosenberg

Schlussprotokoll

Bei der am heutigen Tage erfolgten Unterzeichnung des deutsch-dänischen Vertrags zur Regelung der infolge des Übergangs der Staatshoheit in Nordschleswig auf Dänemark entstandenen Fragen sind sich die vertragsschließenden Teile über folgendes einig geworden:

1. Hinsichtlich der Behandlung der am 15. Juni 1920 noch laufenden privatrechtlichen Verträge und Verpflichtungen des Deutschen Reichs und Preußischen Staates, die sich auf die Verwaltung des an Dänemark gefallenen Gebiets beziehen, hat die Dänische Regierung auf Grundlage der ihr deutscherseits zugestellten Verzeichnisse über die in Betracht kommenden Verträge und Verpflichtungen der Deutschen Regierung Mitteilungen gemacht, aus denen hervorgeht, daß der Dänische Staat im allgemeinen in solche Verträge und Verpflichtungen eingetreten ist, oder sich mit der Gegenpartei gütlich geeinigt hat. Bezüglich einiger, besonders namhaft gemachter Fälle hat die Dänische Regierung mitgeteilt, daß sie sich wegen des Eintritts freie Hand vorbehalten müsse. Die Deutsche Regierung hat sich mit diesen Mitteilungen einverstanden erklärt.

2. Hinsichtlich einer Anzahl von Forderungen, die teils zwischen den vertragsschließenden Teilen teils zwischen einem von diesen und öffentlich-rechtlichen Körperschaften oder Privatpersonen des anderen Teils oder zwischen öffentlich-rechtlichen Körperschaften beider Teile bestanden, sind nach erfolgter Prüfung Listen der beiderseits anerkannten Beträge aufgestellt worden. Es ergibt sich aus diesen Listen ein Überschub zugunsten Dänemarks in Höhe von 7 593 163,56 M. Diesen Betrag wird die Deutsche Regierung innerhalb eines

Slutprotokol

Ved den Dags Dato stedfundne Untertegnelse af foranstaende Traktat mellem Danmark og Tyskland angaaende Ordning af de som Følge af Overgangen til Danmark af Suveræniteten over Nord-slesvig opstaaede Spørgsmaal er de kontraherende Parter kommet overens om følgende:

1. Med Hensyn til Behandlingen af det tyske Riges og den preussiske Stats den 15. Juni 1920 endnu løbende privatrechte Kontrakter og Forpligtelser, der vedrører Forvaltningen af det Danmark tilfaldne Omraade, har den danske Regering paa Grundlag af de Samme fra tysk Side oversendte Fortegnelser over de i Betragtning kommende Kontrakter og Forpligtelser tilstillet den tyske Regering Meddelelser, hvoraf fremgaar, at den danske Stat i Almindelighed er indtraadt i saadanne Kontrakter og Forpligtelser eller har truffet mindelig Overenskomst med de paagældende Medkontrahenter. Angaaende visse særlig nævnte Kontrakter har den danske Regering meddelt, at den maa forbeholde sig at være frit stillet med Hensyn til Spørgsmalet om Indtrædelse i disse Kontrakter. Den tyske Regering har erklæret sig indforstaaet med de af den danske Regering saaledes afgivne Meddelelser.

2. Med Hensyn til et Antal finanzielle Mellem-værender, der bestod dels mellem de kontraherende Parter, dels mellem en af disse og offentlig-retlige Korporationer eller Privatpersoner i den anden Stat eller mellem offentlig-retlige Korporationer i begge Stater, er der efter stedfundene Prøvelse blevet opstillet Lister over de fra hver Side anerkendte Beløb. Paa Grundlag af disse Lister fremkommer der et Overskud i Favør af Danmark til et Beløb af Mark 7.593.163,56. Dette

Monats nach Inkrafttreten des Vertrags an die Dänische Regierung zahlen.

Jeder der beiden vertragschließenden Teile wird die in den Listen verzeichneten Beträge, soweit es sich nicht um seine eigenen Forderungen handelt, an die betreffenden Forderungsberechtigten seines Staats abführen.

Es besteht hiernach darüber Einverständnis, daß die ganz oder teilweise anerkannten Forderungen, die in die einzelnen Posten der Listen aufgenommen worden sind, nicht auf diplomatischem Wege neuerdings dem anderen vertragschließenden Teile gegenüber geltend gemacht werden können.

Unberührt hiervon bleiben die Zahlungen auf Grund der im vorstehenden Vertrag unter Nr. 1 bis 18 verzeichneten Vereinbarungen.

3. Um zur Abhilfe der schwierigen wirtschaftlichen Verhältnisse beizutragen, in welchen einige von den vor dem 15. Juni 1920 in dem an Dänemark gefallenen Gebiet angestellten, aber nach diesem Tage entlassenen Beamten, die nicht gemäß dänischem Gesetz Nr. 289 vom 28. Juni 1920 oder auf Grundlage dieses Gesetzes erlassenen kommunalen Sanktionen (Vedtægter) auf Wartegeld und Pension Anspruch haben, sich befinden sollen, wird die Dänische Regierung, die nicht in allen Fällen in der Lage ist zu übersehen, ob besondere Hilfe nötig ist, über die Beträge hinaus, die in Übereinstimmung mit der der Deutschen Regierung gegebenen Mitteilung verschiedenen der betreffenden Personen werden zugeteilt werden, der Deutschen Regierung einen Betrag von 4 Millionen Mark auszuzahlen, die für den vorerwähnten Zweck verwendet werden sollen.

Der Betrag wird spätestens einen Monat nach Inkrafttreten des Vertrags ausgezahlt. Die Deutsche Regierung erkennt hiernach an, daß weitere Versorgungsfragen, die die oben näher bezeichneten, vor der Unterschrift des Vertrags entlassenen Beamten betreffen, von dem Deutschen Reiche zu regeln sind.

4. Die vertragschließenden Teile haben sich dahin verständigt, daß die im Notenwechsel vom 12. Juli 1921 für die Kommission zur Auseinandersetzung über Vermögen und Schulden usw. der durch die neue Grenze durchschnittenen öffentlich-rechtlichen Verbände usw. festgesetzte Verhandlungsdauer von sechs Monaten um drei Monate verlängert wird.

Kopenhagen, den 10. April 1922.

von Koerner
von Rosenberg

Harald Scavenius
C. Moltke

Beløb vil den tyske Regering udbetaale til den danske Regering inden Udløbet af en Maaned efter Traktatens Ikrafttræden.

Hver af de kontraherende Parter vil — hvor det ikke drejer sig om Statens egne Fordringer — overvise de i Listerne opførte Beløb til de paagældende Fordringshavere i vedkommende Stat.

Der bestaar herefter Enighed om, at de helt eller delvis anerkendte Fordringer, der har været opført under Listernes enkelte Poster, ikke paany skal kunne gøres gældende ad diplomatisk Vej overfor den anden kontraherende Part.

Heraf berøres ikke Spørgsmaalet om Udbetaling paa Grundlag af de i foranstaende Traktat under Nr. 1—18 opførte Overenskomster.

3. For at bidrage til Afhjælpningen af de vanskelige økonomiske Forhold, i hvilke nogle af de før 15. Juni 1920 i det Danmark tilfaldne Omraade ansatte, men efter denne Dag afskedigede Tjenestemænd, som ikke i Henhold til dansk Lov Nr. 289 af 28. Juni 1920 eller de paa Basis af denne Lov udstedte kommunale Vedtægter har Krav paa Ventepenge og Pension, skal befnde sig, vil den danske Regering, som ikke i alle Tilfælde er i Stand til at overse, hvorvidt særlig Hjælp tiltrænges, uover de Beløb, som i Overensstemmelse med derom til den tyske Regering given Meddelse vil blive tilstillet forskellige af de paagældende Personer, udbetaale til den tyske Regering et Beløb af 4 Millioner Mark, som skal anvendes til ovennævnte Formaal.

Beløbet skal udbetales senest en Maaned efter Traktatens Ikrafttræden. Den tyske Regering erkender herefter, at alle fremtidige Spørgsmaal, som maatte opstaa vedrørende de ovenfor nærmere betegnede, før Traktatens Underskrift afskedigede Tjenestemænds Forsorgelse, paahviler det tyske Rige.

4. De kontraherende Parter er kommet overens om, at den Frist paa seks Maaneder, der i Notevekslingen af 12. Juli 1921 vedrørende Kommissionen til Fordeling af de af den nye Grænse overskaarne offentlig-retlige Korporationers Formue og Gæld m. v. er fastsat for Varigheden af Kommissionens Forhandlinger, forlænges med tre Maaneder.

København, den 10. April 1922.

Harald Scavenius
C. Moltke

von Koerner
von Rosenberg

1. Abkommen,

betreffend die Sicherstellung des Grenzuges zwischen den beiden Ländern und Unterhaltung der die Grenze bezeichnenden Grenzmale.

Die neue Landesgrenze zwischen dem Deutschen Reich und Dänemark ist von dem gemäß Artikel 111 des Vertrags von Versailles zusammengetretenen Grenzreglungsausschusses an Ort und Stelle bestimmt, vermarkt und aufgemessen worden. Das Ergebnis der Feststellungen und Aufmessungen ist in drei übereinstimmenden Kartenbänden niedergelegt, die am 3. September 1921 beurkundet worden sind. Von diesen drei amtlichen Ausfertigungen befindet sich je ein Exemplar im Archiv der Botschafterkonferenz in Paris und bei den Regierungen der beteiligten Staaten.

Artikel 1

Die beiden vertragschließenden Parteien verpflichten sich, Vorsorge zu tragen, daß die von dem Grenzreglungsausschuß aufgestellten Grenzmale, soweit als möglich gegen unbefugte und böswillige Entfernung und Beschädigung beschützt werden. Zu diesen Grenzmälen gehören: die Grenzsteine, die Grenzfähle, die Grenzbojen im Ruttbøller See und die die Seegrenze bezeichnenden Baken, Seen, Wasserläufe oder Fahrwasser, die die Grenze bezeichnen, dürfen nicht unbefugt verändert und deren Ufer, Böschungen usw. nicht beschädigt werden.

Die mit der Sicherstellung der Grenze und der Unterhaltung der Grenzmale beauftragten Beamten und Arbeiter sind berechtigt, in dem Grenzgebiete frei zu verkehren, soweit ihre Arbeiten es erfordern. Sie müssen hierzu mit Ausweisen von deutscher und dänischer Seite versehen sein. Die beiderseitigen zuständigen Behörden haben sich vor dem Beginne solcher Arbeiten gegenseitig zu unterrichten.

Artikel 2

Jeder Staat unterhält auf eigene Kosten die ganz auf seinem Gebiete stehenden Grenzmale.

Die gemeinsamen Grenzmale werden unter die beiden Staaten so verteilt, daß das Deutsche Reich auf eigene Kosten die folgenden Grenzmale unterhält:

Steine: 72 bis 84a; 87 bis 89; 227; 228; 229; 242 bis 248; 252; 259 bis 278;

Pfähle: 227a.

die Bafe auf der Schusterkate-Brücke;

die Grenzbojen im Ruttbøller See; und daß Dänemark auf eigene Kosten die folgenden Grenzmale unterhält:

Steine: 5 bis 9; 14 bis 26; 30a bis 33a; 44 bis 55; 57 bis 58; 60; 62 bis 71;

Pfähle: 4; 10 bis 13; 40 bis 43.

1. Overenskomst

angaaende Vedligeholdelsen af Grænselinien mellem de to Lande og de denne betegnende Grænsemærker.

Den nye Grænse mellem Danmark og det tyske Rige er blevet fastsat, afmærket og opmaalt af den i Overensstemmelse med Versaillestraktatens Artikel 111 nedsatte Grænsekommision. Den vedtagne Grænse og Resultatet af de foretagne Opmalinger indeholder i 3 Atlas med samme Indhold, som er blevet underskrevet den 3. September 1921. Af disse 3 officielle Grænseatlas findes 1 Eksemplar i Ambassadørkonferencens Arkiv i Paris og 1 hos hver af de interesserede Parters Regeringer.

Artikel 1

De to kontraherende Parter forpligter sig til at drage Omsorg for, at de af Grænsekommisionen opstillede Grænsemærker saavidt muligt beskyttes imod ubeføjet og ondsindet Fjernelse og Beskadigelse. Til disse Grænsemærker hører: Grænsestenene og Grænsepælene, Grænsebøjerne i Rudebøl Sø og de Søgrænse betegnende Baaker, Søer, Vandløb eller Farvande, der betegner Grænsen, maa ikke ubeføjet ændres, ej heller deres Bredder, Skraaninger o. s. v. beskadiges.

De ved Vedligeholdelsen af Grænselinien og Grænsemærkerne beskæftigede Tjenestemænd og Arbejdere har Ret til frit at færdes i Grænseområdet, for saa vidt deres Arbejde kræver det. De skal være forsynet med Legitimationspapirer fra saavel dansk som tysk Side. De vedkommende Myndigheder paa begge Sider skal underrette hinanden inden saadanne Arbejdets Begyndelse.

Artikel 2

Hver Stat vedligeholder paa egen Bekostning de helt paa dens Omraade staaende Grænsemærker.

Fælles-Grænsemærkerne deles mellem de to Stater, saaledes at *Danmark* paa egen Bekostning vedligeholder følgende Grænsemærker:

Sten: 5—9; 14—26; 30a—33a; 44—55; 57—58; 60; 62—71.

Pæle: 4; 10—13; 40—43, og at *det tyske Rige* paa egen Bekostning vedligeholder følgende Grænsemærker:

Sten: 72—84a; 87—89; 227; 228; 229; 242—248; 252; 259—278.

Pæle: 227a.

Baaken paa Skomagerhus-Broen og *Grænsebøjerne* i Rudebøl Sø.

Keiner der beiden Staaten hat das Recht, die von ihm zu unterhaltenden Grenzmale auszubessern, umzu-tauschen oder deren Platz zu ändern ohne vorherige Vereinbarung mit dem anderen Staate, so daß dieser gegebenenfalls die zu unternehmende Arbeit nachprüfen kann.

Bei Ausbesserung oder Ersetzung eines Grenzmals darf ohne vorhergehende gegenseitige Verabredung anderes Material als das jetzt in jedem einzelnen Falle benötigte nicht verwendet werden.

Artikel 3

Mit der Sicherstellung der Grenze, der Beaufsichtigung und Unterhaltung der Grenzmale werden auf deutscher Seite die preußischen Landratsämter (und zwar vom östlichsten Punkt der Grenze bis zum Grenzmal 93 einschließlich: Landratsamt Flensburg; vom Grenzmal 93 ausschließlich bis zum westlichsten Punkt: Landratsamt in Niebüll); auf dänischer Seite die Ämter, denen der betreffende Teil der Grenze untersteht (das ist zur Zeit: von dem östlichsten Punkte der Grenze bis Grenzbrechpunkt »G« in der Flensburger Föhrde einschließlich: Sonderburg Amt; von dort bis zum Grenzmal 113 ausschließlich: Apenrade Amt; vom Grenzmal 113 einschließlich bis zum westlichsten Punkte der Grenze: Tondern Amt) beauftragt werden.

Beide Staaten tragen Sorge, daß Vorfälle, die die Sicherstellung des Grenzzugs betreffen, den vorgenannten Behörden angezeigt werden. Die Landräte und Amtmänner werden sich wegen Behebung der angezeigten Mängel ins Einvernehmen setzen. Sofern Vermessungsarbeiten zur Feststellung der Grenze erforderlich werden, sind die zuständigen Vermessungsbeamten hinzuzuziehen. Gegebenenfalls genügt die Buzierung des Vermessungsbeamten eines Staates.

Alle 10 Jahre (zuerst 1924) wird vor Ende August nach vorheriger Verabredung zwischen den preußischen Landratsämlern in Flensburg und Niebüll einerseits und den dänischen Ämtern in Sonderburg, Apenrade und Tondern andererseits ein gemeinsamer Grenzgang ihrer Bezirke unter Buzierung der Kataster- (Vermessungs-) Beamten unternommen. Dabei werden besonders die Grenzmale besichtigt und die Grenzführung nötigenfalls nachgeprüft.

Kann ein Grenzmal aus besonderen Ursachen an seinem bisherigen Standorte nicht belassen bleiben oder nicht wieder eingesetzt werden, so haben die Vermessungsbeamten den neuen Standort unter Berücksichtigung der Ortslichkeit auszuwählen.

Ingen af de to Stater har Ret til at reparere, ombytte eller flytte nogen af de Grænsemærker, som den skal vedligeholde, uden i Forvejen at have truffet Aftale herom med den anden Stat, saaledes at denne eventuelt kan lade det Arbejde, der skal udføres, kontrollere.

Ved Reparation eller Ombytning af et Grænsemærke maa ikke uden anden indbyrdes Aftale benyttes andet Materiale end det i hvert enkelt Tilfælde nu anvendte.

Artikel 3

Vedligeholdelsen af Grænselinien, Tilsynet med Grænsemærkerne og disses Vedligeholdelse paa-hviler *paa dansk Side* det Amt, hvori vedkommende Del af Grænsen ligger (det er fra Tiden fra Grænsens østligste Punkt indtil Grænsepunkt »G« i Flensburg Fjord incl.: Sønderborg Amt; herfra til Grænsemærke 113 excl.: Aabenraa Amt og fra Grænsemærke 113 incl. til Grænsens vestligste Punkt: Tønder Amt); *paa tysk Side* de vedkommende preussiske Landraadsamter (det er fra Grænsens østligste Punkt til Grænsemærke 93 incl.: Flensburg Landraadsamt; fra Grænsemærke 93 excl. til Grænsens vestligste Punkt: Landraadsamtet i Niebøl).

Begge Stater drager Omsorg for, at indtræffende Begivenheder, som berører Vedligeholdelsen af Grænselinien, meldes til de ovennævnte Myndigheder. Amtmændene og Landraaderne skal sætte sig i Forbindelse med hinanden for at afhjælpe de anmeldte Mangler. Forsaavidt det bliver nødvendigt at konstatere Grænsen ved Landmaalingsarbejder, skal de vedkommende Landmaalings-tjenestemænd tilkaldes. Eventuelt er det tilstrækkeligt at tilkalde den ene Stats Landmaalingstjenestemænd.

Hvert 10ende Aar (første Gang 1924) foretages inden Udgangen af August Maaned, efter forudgaaende Aftale mellem de danske Amter i Sønderborg, Aabenraa og Tønder paa den ene Side og de preussiske Landraadsamter i Flensburg og Niebøl paa den anden Side, en fælles Inspektion af deres Grænseafsnit, hvortil de vedkommende Matrikuls- (Landmaalings-) tjenestemænd tilkaldes. Herved skal navnlig Grænsemærkerne efterses og Grænsens Forløb om fornødent revideres.

Kan man af særlige Grunde ikke lade et Grænsemærke blive staaende paa det Sted, hvor det hidtil har staaet, eller ikke genopstille det der, skal Landmaalingstjenestemændene vælge en ny Plads til det under Hensyntagen til Stedforholdene.

Über die neue Vermarkung sind Ergänzungsprotokolle in doppelter Ausfertigung aufzunehmen unter Anschluß von Handrissen, die alle zur ordnungsmäßigen Festlegung des Grenzmals notwendigen Messungszahlen enthalten.

Für Grenzberichtigungen, die mit natürlichen oder künstlichen Veränderungen der Grenzwasserläufe verknüpft sind, gelten die Bestimmungen der von dem Grenzregelungsausschuß ausgearbeiteten Grenzbeschreibung.

Wo die Grenze gemäß diesen Bestimmungen den Veränderungen von Gewässern oder Fahrwassern folgt, wird in der für nötig erachteten Ausdehnung geprüft, ob das betreffende Gewässer oder Fahrwasser sich so geändert hat, daß eine entsprechende Grenzberichtigung von praktischem Werte sein würde. Ist dies der Fall, vereinbaren die beiden Staaten nach den eingegangenen Berichten das zu Unternehmende.

Über alle an der Landesgrenze ausgeführten Arbeiten sowie über die Grenzbegehungen werden gemeinsame Protokolle in deutscher und dänischer Sprache aufgenommen und durch Vermittlung des Regierungspräsidenten in Schleswig der Landesgrenzstelle in Berlin beziehungsweise durch die Amtmänner an die Dänische Regierung (Ministerium des Innern) in Kopenhagen gesandt.

2. Abkommen, betreffend Benutzung und Unterhaltung der Über- gänge über die deutsch-dänische Grenze.

Artikel 1

Bestehende Grenzübergänge

Folgende Grenzübergänge werden für den öffentlichen Verkehr offen stehen:

A. Wege mit Zoll- und Passkontrolle (Zollstraßen)

I. Für den Eisenbahnverkehr:

1. der Eisenbahndamm bei den Grenzsteinen 51/52,
2. die Eisenbahnbrücken bei den Grenzsteinen 213/14,

II. Für den Straßenverkehr:

1. die Chaussee Flensburg-Apenrade bei den Grenzsteinen 20/21,
2. der Weg Harrislee-Pattburg (Ochsenweg) bei dem Grenzstein 54,
3. der Weg bei Peversmark (Ladelund-Renz) bei den Grenzsteinen 157/158,
4. die Brücke der Chaussee Süderlügum-Seth bei den Grenzsteinen 202/203,

Over den nye Afnærkning skal optages Tillægsprotokoller i dobbelt Udfærdigelse tilligemed Maaleblade, der indeholder alle de til Grænsemærkets Bestemmelse nødvendige Maal.

Angaaende Grænseændringer, som hidrører fra naturlige eller kunstige ændringer af Grænsevandløbene, gælder Bestemmelserne i den af Grænsekommisionen udarbejdede Grænsebeskrivelse.

Hvor Grænsen i Henhold til disse Bestemmelser skal følge Vandløb eller Farvande i deres Forskydninger, prøves det i den Udstrækning, hvori det anses for nødvendigt, hvorvidt vedkommende Vandløb eller Farvand har ændret sig saaledes, at en tilsvarende Grænseændring vilde have praktisk Værdi. Er dette Tilfældet, aftaler de to Stater efter derom modtagne Indberetninger, hvad der skal foretages.

Over alle ved Grænsen udførte Arbejder samt over Grænseinspektionerne optages fælles Protokoller paa Dansk og Tysk, som henholdsvis gennem vedkommende Amtmænd tilstilles den danske Regering (Indenrigsministeriet) i København og gennem Regeringspræsidenten i Slesvig Landesgrenzstelle i Berlin.

2. Overenskomst vedrørende Benyttelse og Vedligeholdelse af Overgange over den dansk-tyske Grænse

Artikel 1

Bestaaende Grænseovergange

Følgende Grænseovergange skal holdes aabne for den offentlige Trafik:

A. Veje med Told- og Paskontrol (Toldveje)

I. For Jernbanetrafiken:

1. Jernbanedæmningen ved Grænsestenene 51/52,
2. Jernbanebroerne ved Grænsestenene 213/214.

II. For Landevejstrafiken:

1. Landevejen fra Flensborg til Aabenraa ved Grænsestenene 20/21,
2. Vejen fra Harritslev til Padborg (Oxevejen) ved Grænsestenen 54,
3. Vejen ved Pebersmark (Ladelund-Renz) ved Grænsestenene 157/158,
4. Broen for Landevejen fra Sønderløgum til Sæd ved Grænsestenene 202/203,

5. die Chaussee Aventoft-Tondern bei den Grenzsteinen 228/229,
6. der Grenzübergang in Rosenkranz bei den Grenzsteinen 242/246.

Wegen der Tageszeiten, während welcher die vorgenannten Straßen für den Verkehr geöffnet sein sollen, wird auf Artikel V des Ergänzungsaftkommens, betreffend erleichterte Passvorschriften für die Bewohner der deutsch-dänischen Grenzgebiete, vom 12. Juli 1921 Bezug genommen.

B. Andere Wege

Für den kleinen Grenzverkehr können auch andere von den jetzt bestehenden Übergängen auf Grund besonderer Vereinbarung zwischen den vertragschließenden Teilen benutzt werden.

Artikel 2

Private Grenzübergänge

Sämtliche übrigen Grenzübergänge sind einzuziehen und zu sperren. Jedoch sind Eigentümer und Nutzungsberechtigte von Grundstücken, die beiderseits der Grenze liegen, jetzt als Gemeinwirtschaft betrieben werden und vor dem 23. Oktober 1920 als solche betrieben wurden, und Eigentümer und Nutzungsberechtigte, deren Grundbesitz zwar auf einer Seite der Grenze liegt, die aber um von dem einen Teil ihres Besitzes zum anderen zu gelangen, die Grenze passieren müssen, berechtigt, diejenigen Übergänge zu behalten, die bisher für den Betrieb des Besitzes benutzt worden sind. Sie sind jedoch verpflichtet, innerhalb von zwei Monaten nach Inkrafttreten dieses Abkommens die Übergänge bei dem zuständigen Landrat und Amtmann anzumelden.

Grundstücke, die von der Grenze durchschnitten sind, sind stets derart eingezäunt zu halten, daß frei unherlauffendes Vieh von den Nachbargrundstücken abgesperrt bleibt.

Falls Übergänge, die nach Artikel 1, B dem kleinen Grenzverkehr erhalten bleiben, später eingezogen werden sollten, sind die Eigentümer und Nutzungsberechtigten, die die Übergänge zum Betriebe des Grundstücks benutzen, berechtigt, den Übergang zu diesem Zwecke zu behalten, falls sie der Bestimmung des Abs. 1 gemäß entsprechende Anmeldung machen.

Artikel 3

Zulassung neuer privater Grenzübergänge

Die Errichtung neuer privater Grenzübergänge im Sinne der im Artikel 2 enthaltenen Bestimmungen ist nur zulässig, wenn die zuständigen deutschen und dänischen Grenzbehörden (der Landrat und der Amtmann), sich darüber verständigt haben.

5. Landevejen fra Aventoft til Tønder ved Grænsestenene 228/229,
6. Grænseovergangen i Rosenkrans ved Grænsestenene 242/246.

Med Hensyn til de Tider af Døgnet paa hvilke de fornævnte Veje skal være aabne for Trafik, henvises til Artikel V i Tillægs overenskomst af 12. Juli 1921 til Traktat angaaende Lettelser i Pasbestemmelser for Indbyggere i de dansk-tyske Grænseområader.

B. Andre Veje

Af Hensyn til den lille Grænsetrafik kan ogsaa andre af de nuværende Overgange benyttes ifølge særlig Overenskomst mellem de kontraherende Regeringer.

Artikel 2

Private Overgange over Grænsen

Samtlige øvrige Overgange over Grænsen skal nedlægges og spærres. Dog skal Ejere og Brugere af Ejendomme, der ligger paa begge Sider af Grænsen og nu drives samt før 23. Oktober 1920 blev drevet under Et som Landbrug, samt Ejere og Brugere, hvis Ejendom vel er beliggende paa samme Side af Grænsen, men som for at komme fra den ene Del af deres Ejendom til den anden, er nødt til at passere denne, have Ret til at bibeholde de Overgange, som hidtil er benyttet til Ejendommens Drift. De er dog forpligtet til indenfor to Maaneder efter denne Overenskomsts Inkrafttraeden at anmeldte Overgangene hos den paa-gældende Amtmand og Landraad.

Grundstykker, som er gennemskaaret af Grænsen, skal stedse holdes saaledes indhegnet, at løsgaaende Kreaturer er affspærret fra Naboejendommene.

Saa fremt Overgange, der i Henhold til Artikel 1, B bliver opretholdt for den lille Grænsetrafik, senere maatte blive nedlagt, skal de Ejere og Brugere, der benytter Overgangene til Ejendommens Drift, have Ret til at bevare Overgangen til dette Brug, naar de derom gør fornøden Ann meldelse i Overensstemmelse med Reglen i 1ste Stykke.

Artikel 3

Tilladelse til nye private Overgange over Grænsen

Oprettelsen af nye private Overgange over Grænsen i Analogi med Reglerne i Artikel 2 er kun tilladt, saafremt vedkommende danske og tyske Grænsemeldigheder (Amtmanden og Landraaden) er blevet enige derom.

Artikel 4***Stauwerke***

Stauwerke oder ähnliche Einrichtungen, welche in den Grenzwasserläufen bestehen oder dort errichtet werden, sind in der Weise anzulegen, daß sie nicht zum unerlaubten Grenzübertritte benutzt werden können.

Artikel 5***Unterhaltung der Grenzbrücken***

Die Brücke der Chaussee Süderlügum-Seth (Grenzsteine 202/203) wird deutscherseits unterhalten. Die Hälfte der daraus entstehenden zu belegenden Kosten ist dänischerseits vom Amt Tondern zu erstatten. Die Abrechnung erfolgt zwischen dem zuständigen Landrat und Amtmann.

Falls andere Brücken der Grenzwasserläufe für den kleinen Grenzverkehr benutzt werden sollen (siehe Artikel 1, B), wird das diesbezügliche Abkommen Bestimmungen über Unterhaltung solcher Brücken und Verteilung der Kosten enthalten.

Brücken, welche lediglich dem im Artikel 2 genannten Verkehr dienen, sind durch die betreffenden privaten Grundstücksbesitzer zu unterhalten. Mangels Einigung wird die Entscheidung gemeinschaftlich durch den zuständigen Landrat und Amtmann getroffen.

Die Personen, denen die Beaufsichtigung oder die Ausführung der Arbeiten zur Unterhaltung der Brücken oder die Lieferung des Materials übertragen worden ist, sind mit Ausweisen von dem zuständigen Landrat beziehungsweise Amtmann zu versehen. Solche Ausweise gelten in dem durch die Arbeiten bedingten Umfang für diese Personen als Pässe und gewähren die Zollfreiheit für die eingeführten Materialien.

Bezüglich der Eisenbahnbrücken über die Süderau (Grenzsteine 213/214) ist ein Sonderabkommen zwischen den beiden Eisenbahnverwaltungen zu treffen.

Artikel 6***Unterhaltung der Wege, die zu Grenzübergängen führen***

Die öffentlichen Wege, die auf beiden Seiten der Grenze zu den im Artikel 1 unter A, II und B genannten Übergängen führen, sind nach der Wegegesetzgebung des betreffenden Staates zu unterhalten. Die Versetzung eines Weges in eine niedrigere Wegeklasse ist ohne Zustimmung beider Regierungen unzulässig.

Der zwischen den Grenzsteinen 242 und 245 in Rosenkrans liegende Gemeindeweg, auf dessen Mitte die Grenze in der Längsrichtung läuft, wird für die Unterhaltung

Artikel 4***Stemmewærker***

Stemmewærker eller lignende Indretninger, som er eller bliver anbragt i Grænsevandløbene skal indrettes saaledes, at de ikke kan benyttes til ulovlig Overskriden af Grænsen.

Artikel 5***Vedligeholdelse af Grænsebroer***

Broen for Landevejen fra Sønderløgum til Sæd (Grænsesten 202/203) vedligeholdes fra tysk Side. Halvdelen af de derved opstaaende dokumenterede Omkostninger vil være at refundere fra dansk Side af Tønder Amt. Afregning finder Sted mellem den vedkommende Amtmand og Landraad.

Forsaavidt andre af de over Grænsevandløbene førende Broer skal benyttes til den lille Grænestrøfik (jfr. Artikel 1, B), vil ved Overenskomsten desangaaende tillige være at træffe Bestemmelse om Reglerne for saadanne Broers Vedligeholdelse og Udgifternes Fordeling.

Broer, der kun benyttes til den i Artikel 2 ommeldte Trafik, vil være at vedligeholde af de paagældende private Ejendomsbesiddere. Kan Enighed ikke opnaas, træffes Afgørelsen af vedkommende Amtmand og Landraad i Forening.

De Personer, hvem Tilsynet med eller Udførelsen af Arbejder ved Broernes Vedligeholdelse eller Levering af Materiale er overdraget, vil være at forsyne med Legitimationsbeviser fra den vedkommende Amtmand eller Landraad. Saadanne Beviser skal i det Omfang, Arbejdet udkræver, gælde som Pas for disse Personer, hvorhos de giver Frihed for Toldafgift af de indførte Materialer.

Med Hensyn til Jernbanebroerne over Sønderaa (Grænsesten 213/214) vil særlig Aftale være at træffe imellem de tvende Jernbaneforvaltninger.

Artikel 6***Vedligeholdelse af Veje, der fører til Overgange over Grænsen***

De offentlige Veje, som paa begge Sider af Grænsen fører til de i Artikel 1 under A, II og B nævnte Overgange, skal vedligeholdes efter det paagældende Lands Vejlovsgivning. Nedsættelse af en Vej i en lavere Vejklasse er ikke tilladt uden begge Regeringers Samtykke.

Den mellem Grænsestenene 242 og 245 i Rosenkrans liggende Kommunevej, i hvis Midte Grænsen løber i Vejens Længderetning, deles med Hensyn

derart in der Querrichtung geteilt, daß die südliche Hälfte deutscherseits und die nördliche Hälfte dänischerseits unterhalten wird. Der Landrat des Kreises Südtirolen und der Amtmann des Amtes Tondern bestimmen gemeinschaftlich in einer Verhandlung an Ort und Stelle die für die Unterhaltungspflicht geltende Grenze.

Artikel 7

Besondere Wegerechte

- a) Dem Gehöfte bei Ellund Mark, das unmittelbar nördlich der Grenze zwischen den Grenzsteinen 82 und 83 liegt, steht das Recht zu, auf dem außerhalb des Grundstücks auf deutschem Gebiete liegenden Wege bis zu dem auf dänischem Gebiete beim Grenzstein 83 neuangelegten Wege zu verkehren. Letzterer Weg ist auf der dänischen Seite durch einen Zaun gegen frei umherlaufendes Vieh abzusperren.
- b) Die Eigentümer und Nutzungsberechtigten der auf der Grenzstrecke zwischen den Grenzsteinen 245 und 275 unmittelbar nördlich der Grenze liegenden Grundstücke im Ruttebüller Koog und im Alten Friedrichenkoog behalten das Recht, wie bisher den Weg auf den längs der Grenze befindlichen Deichen (Kjerdeich und Norddeich) als Wirtschaftsweg zu benutzen. Die dortigen Überfahrten über den Grenzgraben bleiben bestehen.

Der Ruttebüller Koog und Alte Friedrichenkoog übernehmen einen verhältnismäßigen Anteil an den mit der Unterhaltung des Weges auf dem Kjerdeich und Norddeich verbundenen Kosten. Mangels Einigung wird der Anteil von der Kommission zur Regelung der wirtschaftlichen Verhältnisse der durch die Grenze durchschnittenen Gemeinden bestimmt.

Artikel 8

Unberührt von diesem Abkommen bleibt das Recht jedes der vertragsschließenden Teile, soweit andere Verträge oder Abkommen dem nicht entgegenstehen, die bestehenden Pass-, Ein- und Ausfuhrbestimmungen abzuändern, wie auch das Recht jedes der beiden Teile, unter außergewöhnlichen Verhältnissen, wie bei Ausbruch von Epidemien oder Tierseuchen, Aufruhr, Krieg und dergleichen, die Grenze vorübergehend ganz oder teilweise zu sperren.

til Vedligeholdelsen paa Tvers saaledes, at den nordlige Halvdel vedligeholdes fra dansk Side og den sydlige Halvdel fra tysk Side. Amtmanden i Tønder Amt og Landraaden i Sydtønder Kreds fastsætter i Forening ved et Aastedsmøde Grænsen for Vedligeholdelsespligten.

Artikel 7.

Særlige Vejrettigheder

- a. Den Gaard ved Ellund Mark, som ligger umiddelbart Nord for Grænsen imellem Grænsestenene 82 og 83, har Ret til Færdsel paa den udfor Ejendommen paa tysk Grund liggende Vej hen til den paa dansk Grund ved Grænsesten 83 nyanlagte Vej. Sidstnævnte Vej skal paa dansk Side afspærres for løsgaaende Kreaturer med et Hegn.
- b. Ejerne og Brugerne af de paa Grænsestrækningen fra Grænsesten 245 til Grænsesten 275 umiddelbart Nord for Grænsen liggende Grundstykker i Rudebølkog og Gammel Frederikskog bevarer Retten til som hidtil at benytte den paa de langs Grænsen gaaende Diger (Kjærdige og Norddige) værende Vej som Driftsvej. De derværende Overkørsler over Grænsegrovften bevares.

Rudebølkog og Gammel Frederikskog overtager en forholdsmaessig Andel af Omkostninger ved Vedligeholdelsen af Vejen paa Kjærdige og Norddige. Saafremt Enighed ikke opnaas, fastsættes Andelen af den til Ordning af de ved Grænsen overskaarne Kommuners økonomiske Forhold nedsatte Kommission.

Artikel 8

Hver af de kontraherende Parter bevarer uafhængig af denne Overenskomst sin Ret til at ændre de gældende Pas- samt Ind- og Udførselsbestemmelser, forsaaavidt det ikke strider imod andre Traktater eller Overenskomster, ligesom hyer af Parterne bevarer sin Ret til under ekstraordinære Forhold, saasom paa Grund af Udbud af smitsomme Sygdomme blandt Mennesker eller Dyr. Oprør, Krig eller lignende, midlertidigt at spærre Grænsen helt eller delvis.

3. Abkommen

zur Regelung der Wasser- und Deichverhältnisse an der deutsch-dänischen Grenze.

Inhaltsverzeichnis

A. Allgemeine Bestimmungen

Art.		Seite
1.	Bezeichnung der Grenzwasserläufe	153
2.	Grenzwasserkommission	154
3.	Obergrenzwasserkommission	154
4.	Kosten der Geschäftsführung der Kommissionen	155
	Geschäftsordnung der Kommissionen	155

B. Unterhaltung der Grenzwasserläufe

5.	Inhalt der Regulative	156
	Staumaße	156
6.	Ausarbeitung der Regulative	156
7.	Aenderung der Regulative	157
8.	Allgemeine Unterhaltungspflicht	158
9.	Entschädigungen bei der allgemeinen Unterhaltung	158
10.	Kosten der Unterhaltung	158
11.	Unterhaltungspflicht bei Grundstücksteilungen	158
12.	Beitragspflicht bei Vorhandensein eines Nutzungsberechtigten	159
13.	Entscheidungen über die allgemeine Unterhaltungspflicht ..	159
14.	Aufsicht über die Grenzwasserläufe	159

C. Regulierung von Grenzwasserläufen

15.	Regulierungsvorschläge bei Ausarbeitung der Regulative	160
16.	Entscheidung über Regulierungen	160
17.	Nähere Bestimmungen über die Regulierung	160
18.	Umlegung abgetrennter Grundstücke	161
19.	Veränderungen der Landesgrenze	162
20.	Kosten der Regulierung	162
21.	Beitragspflicht bei Vorhandensein eines Nutzungsberechtigten	163
22.	Ausführung der Regulierungsarbeiten	163
23.	Aufsicht über die Regulierungsarbeiten	163
24.	Versäumnisse in der Ausführung der Arbeiten	164
25.	Einrichtungen, die infolge der Regulierung nötig werden	164
26.	Entschädigung für die durch die Regulierung hervorgerufenen Nachteile	164
27.	Unterhaltungspflicht nach einer Regulierung	165
28.	Spätere Anträge auf Regulierung	165

D. Errichtung neuer und Aenderung bestehender Anlagen

29.	Allgemeine Grundsätze	165
30.	Antragstellung	166
31.	Inhalt der Bekanntmachungen	167
32.	Inhalt der Entscheidungen	168
33.	Maßnahmen gegen rechtswidrige Einrichtungen	168
34.	Bewässerungsanlagen	169
35.	Verteilung des Wassers bei Bewässerungsanlagen	169
36.	Ersatz für Schädigungen bei Bewässerungsanlagen	170
37.	Pflichten der Anlieger und anderer Eigentümer	170

3. Overenskomst

vedrørende Ordningen af Vandløbs- og Dige-forhold ved den dansk-tyske Grænse.

Indholdsfortegnelse

A. Almindelige Bestemmelser

Art.		Side
1.	Betegnelsen af Grænsevandløbene	153
2.	Grænsevandløbskommisionen	154
3.	Overgrænsevandløbskommisionen	154
4.	Omkostninger ved Kommissionsforretninger	155
	Kommissionernes Forretningsorden	155

B. Vedligeholdelse af Grænsevandløbene

5.	Regulativernes Indhold	156
	Floedmaal	156
6.	Udarbejdelse af Regulativerne	156
7.	Forandring af Regulativer	157
8.	Almindelig Vedligeholdelsespligt	158
9.	Erstatning for Skade ved den almindelige Vedligeholdelse	158
10.	Omkostningerne ved Vedligeholdelsen	158
11.	Fordeling af Vedligeholdelsespligten ved Udstykning	158
12.	Bidragspligt, naar Ejendommen benyttes af andre end Ejer	159
13.	Afgørelse af Spørgsmaal vedrørende den almindelige Vedligeholdelsespligt	159
14.	Tilsyn med Grænsevandløbene	159

C. Regulering af Grænsevandløbene

15.	Forslag til Reguleringer ved Udarbejdelsen af Regulativer	160
16.	Beslutning om Regulering	160
17.	Nærmere Bestemmelser angaaende Regulering	160
18.	Omlægning af afskaarne Jordstykker	161
19.	Forandringer af Grænsen	162
20.	Omkostningerne ved Regulering	162
21.	Bidragspligt, naar Ejendommen benyttes af andre end Ejer	163
22.	Udførelsen af Reguleringsarbejder	163
23.	Tilsyn med Reguleringsarbejder	163
24.	Forsømmelser ved Udførelse af Arbejder in natura	164
25.	Foranstaltninger, foranledigede ved Regulering	164
26.	Erstatning for Tab, foranlediget ved Regulering	164
27.	Vedligeholdelsespligt efter en Regulering	165
28.	Senere Andragender om Regulering	165

D. Indretning af nye og Forandring af bestaaende Anlæg

29.	Almindelige Grundsætninger	165
30.	Fremsættelse af Andragender	166
31.	Bekendtgørelsens Indhold	167
32.	Kendelsens Indhold	168
33.	Foranstaltninger mod Anbringelse af uhjemlede Indretninger	168
34.	Vandingsanlæg	169
35.	Fordeling af Vandet ved Vandingsanlæg	169
36.	Erstatning for Skade ved Vandingsanlæg	170
37.	Bredejernes og andre Ejeres Pligter	170

Art.	Seit:
38. Führung von Kanälen und Leitungen über fremde Grundstücke.....	171
39. Spätere Mitbenutzung einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage	171
40. Bildung von Entwässerungs- oder Bewässerungs-Interessentschaften.....	171
41. Aussicht über Entwässerungs- und Bewässerungsanlagen..	173
42. Eigenmächtige Änderungen an Entwässerungs- oder Bewässerungsanlagen	173

E. Benutzung der Wasserläufe

43. Gemeingebräuch des Wassers	173
44. Bestehende Werke	174
45. Schädliche Zuleitungen zum Wasserlauf	174
46. Entscheidung über Entschädigungsansprüche	174

F. Sonstige rechtliche Bestimmungen

47. Wahrung der Rechte Dritter bei Auszahlung von Entschädigungen	175
48. Verpflichtung, Vermessungen und vergleichen zu dulden...	175
49. Behandlung von Wegen und Eisenbahnen als Grundstücke	176
50. Einziehung von Kosten.....	176
51. Strafbestimmungen	176
52. Benutzung ungestempelten Papiers.....	176
53. Rechtslage gegenüber Wasserläufen, die mit den Grenzwasserläufen in Verbindung stehen, ohne zu ihnen zu gehören	176
54. Staurecht in solchen Wasserläufen	177
55. Geltungsbereich des Abkommens.....	177

G. Deiche

56. Unterhaltung der Deiche	178
Schlussprotokoll	178

A. Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Bezeichnung der Grenzwasserläufe

Die Bestimmungen dieses Abkommens gelten für nachfolgende Wasserläufe und Gewässer, die mit Teilen die Grenze zwischen Deutschland und Dänemark bilden, nämlich:

1. die Krusau auf der Strecke vom Niehuuser See (Grenzpfahl Nr. 43) bis zur Flensburger Föhrde,
2. den Graben zwischen den Jardelunder und Frösleer Wiesen (von den Grenzpfählen Nr. 93 bis zur Einmündung in die Scheidebek bei den Grenzsteinen Nr. 124),
3. die Scheidebek von den Grenzsteinen Nr. 124 bis zu den Grenzsteinen Nr. 155,
4. die Alte Au von den Grenzsteinen Nr. 157 bis zu ihrer Mündung in die Süderau bei den Grenzsteinen Nr. 191,

Art.	Side
38. Benyttelse af Andenmands Grund til Anlæg af Kanaler og Ledninger	171
39. Senere Medafbenyttelse af Afvandings- eller Vandingsanlæg	171
40. Dannelsel af Afvandings- eller Vandingsinteressentskaber	171
41. Tilsyn med Afvandings- og Vandingsanlæg.....	173
42. Egenmægtig Forandring af Afvandings- eller Vandingsanlæg	173

E. Benyttelse af Vandløbene

43. Almindelig Benyttelse af Vandet.....	173
44. Bestaaende Værk.....	174
45. Skadelige Tilløb til Vandløbet	174
46. Afgørelse af Erstatningskrav.....	174

F. Andre Retsbestemmelser

47. Sikring af Panthavere m. fl. ved Erstatningers Udbetaling	175
48. Forpligtelse til at tillade Opmaalinger m. v.....	175
49. Behandlingen af Veje og Jernbaner som Grundstykker	176
50. Inddrivelse af Omkostninger	176
51. Straffebestemmelser.....	176
52. Benyttelse af ustemplert Papir	176
53. Retsforholdet vedrørende Vandløb, der staar i Forbindelse med Grænsevandløbene, men ikke henhører til disse.....	176
54. Opstemningsrettigheder i saadanne Vandløb	177
55. Overenskomstens Rækkevidde	177

G. Diger

56. Vedligeholdelse af Diger	178
Slutprotokol	178

A. Almindelige Bestemmelser

Artikel 1

Betegnelsen af Grænsevandløbene

Bestemmelserne i nærværende Overenskomst gælder for følgende Vandløb og Søer, der for en Del danner Grænsen mellem Danmark og Tyskland, nemlig:

1. Krusaa paa Strækningen fra Nyhus Sø (Grænsepæl Nr. 43) til Flensburg Fjord,
2. Grøften imellem Jardelund og Frøslev Enge (fra Grænsepælene Nr. 93 til Udløbet i Skelbæk ved Grænsestenene Nr. 124).
3. Skelbæk fra Grænsestenene Nr. 124 indtil Grænsestenene Nr. 155.
4. Gammelaa fra Grænsestenene Nr. 157 til dens Udløb i Sønderaa ved Grænsestenene Nr. 191.

5. die Süderau von den Grenzsteinen Nr. 191 bis zu ihrer Mündung in die Wiedau, dabei die Verbindungskanäle zum und vom Haasberger See,
6. den Ruttebüller See, für diesen jedoch nach Maßgabe der Bestimmungen im Artikel 55.

Die Bestimmungen beziehen sich auch auf die mit den Wasserläufen zu 1 bis 5 in Verbindung stehenden Graben- und Kanalsysteme.

Artikel 2 Grenzwasserkommission

Zur Prüfung und Entscheidung der Angelegenheiten der im Artikel 1 genannten Wasserläufe wird eine Grenzwasserkommission gebildet. Sie wird jedesmal auf sechs Jahre bestimmt und besteht, je nachdem es sich um einen im Kreise Flensburg oder Südtondern liegenden Wasserlauf handelt, aus einem vom Kreisausschusse des Kreises Flensburg oder Südtondern gewählten Mitglied, und je nachdem der Wasserlauf im Amts Tondern oder Alpenrade liegt, aus einem vom Amtsrat von Tondern oder Alpenrade gewählten Mitglied; ferner aus je einem von der deutschen und der dänischen Regierung ernannten Richter oder höheren Verwaltungsbeamten, dessen Gerichts- oder Verwaltungsbereich nicht in einem der obengenannten Kreise oder Ämter liegen darf.

Von letzteren führt der eine während der ersten drei Jahre, der andere während der letzten drei Jahre den Vorsitz. Durch Los wird entschieden, wer zuerst den Vorsitz übernimmt. Danach findet der Wechsel des Vorsitzenden derart statt, daß einem von der einen Regierung ernannten Vorsitzenden jedesmal ein von der anderen Regierung ernannter Vorsitzender folgt.

Der Richter oder Verwaltungsbeamte, der nicht Vorsitzender ist, ist berechtigt, den Sitzungen der Kommission beizuwöhnen und sich zur Sache zu äußern. Er hat jedoch kein Stimmrecht. Ort und Zeit der Sitzungen sind ihm rechtzeitig mitzuteilen.

Für jedes Mitglied ist ein Stellvertreter zu ernennen, der im Falle der Behinderung des Mitglieds in die Kommission eintritt.

Betrifft eine Angelegenheit Grundstücke, die in beiden deutschen Kreisen oder in beiden dänischen Ämtern liegen, so vereinbaren die beiden deutschen Kreisausschüsse beziehungsweise die beiden dänischen Amtsräte unter sich, welches von den beiden gewählten deutschen beziehungsweise dänischen Mitgliedern in die Kommission eintritt.

Artikel 3 Obergrenzwasserkommission

Gegen die von der Grenzwasserkommission erlassenen Entscheidungen kann — mit der im Artikel 6 genannten

5. Sønderaa fra Grænsestenene Nr. 191 til dens Udløb i Vidaa, herunder Forbindelseskanalerne til og fra Haasberger Sø.
6. Rudebøl Sø, for denne dog under Hensynstagen til Bestemmelsen i Artikel 55.

Bestemmelserne angaar ogsaa de til Vandløbene under 1—5 sig knyttende Grøfte- og Kanalsystemer.

Artikel 2

Grænsevandløbskommissionen

Til Behandling og Paakendelse af Sager vedrørende de i Art. 1 nævnte Vandløb nedsættes en Grænsevandløbskommission, der vælges paa seks Aar ad Gangen og bestaar af et Medlem valgt af Amtsraadet for Tønder eller Aabenraa Amt, eftersom Vandløbet er beliggende i Tønder eller Aabenraa Amt, et Medlem valgt af Kredsudvalget for Flensborg eller Sydtønder Kreds, eftersom Sagen drejer sig om et i Flensborg eller Sydtønder Kreds beliggende Vandløb, samt af en af den danske og en af den tyske Regering udnævnt Dommer eller højere administrativ Embedsmand, der dog ikke maa have Jurisdiktion eller Forvaltningsomraade i nogen af de ovennævnte Amter eller Kredse.

Af disse sidste skal den ene være Formand i de første tre Aar, den anden i de tre sidste Aar. Første Gang afgøres det ved Lodtrækning, hvem der skal være Formand. Senere veksler Formandsstillingen saaledes, at en af den ene Regering udnævnt Formand stedse efterfølges af en af den anden Regering udnævnt Formand.

Den Dommer eller administrative Embedsmand, der ikke fungerer som Formand, er berettiget til at overvære Kommissionens Møder og udtale sig over Sagen, men har ingen Stemmeret. Han skal have betimelig Underretning om Tid og Sted for Mødernes Afholdelse.

For ethvert Medlem udnævnes en Suppleant, der kan tiltræde Kommissionen i Tilfælde af det paagældende Medlems Forfald.

Skulde en Sag være af Interesse for Ejendomme, beliggende i begge de danske Amter eller begge de tyske Kredse, vil henholdsvis de tvende danske Amtsraad og de tvende tyske Kredsudvalg have at træffe Afgørelse af, hvilket af de tvende udnævnte danske henholdsvis tyske Medlemmer, der skal tiltræde Kommissionen.

Artikel 3

Overgrænsevandløbskommissionen

De af Grænsevandløbskommissionen afsagte Kendelser kan -- med den i Artikel 6 nævnte

Ausnahme — bei einer Obergrenzwassercommission als höchster Instanz Berufung eingelegt werden. Die Obergrenzwassercommission wird in jedem einzelnen Bedarfsfalle gebildet. Sie besteht aus zwei von der deutschen Regierung und zwei von der dänischen Regierung ernannten Mitgliedern sowie einem von der niederländischen Regierung ernannten Vorsitzenden, der juristische Ausbildung hat und in den vorliegenden Verhältnissen bewandert sein muß.

Die Berufung ist innerhalb acht Wochen nach Zustellung der Entscheidung der Grenzwassercommission bei dem Vorsitzenden dieser Commission einzulegen. Der Vorsitzende hat darauf durch Antrag bei der deutschen und der dänischen Regierung (dem deutschen und dem dänischen Ministerium des Auswärtigen) die Bildung der Obergrenzwassercommission herbeizuführen.

Auf Anfordern des Vorsitzenden der Grenzwassercommission hat der die Berufung Einlegende für die durch das Berufungsverfahren entstehenden Kosten Sicherheit zu leisten.

Die Berufung kann jederzeit zurückgezogen werden. Die bereits entstandenen Kosten hat derjenige zu tragen, der die Berufung eingelegt hat.

Artikel 4

Kosten der Geschäftsführung der Kommissionen

Die Grenzwassercommission und die Obergrenzwassercommission bestimmen in jedem einzelnen Falle, wer die Kosten für die Tätigkeit der Commission einschließlich der technischen Vorarbeiten und sonstigen Untersuchungen zu tragen hat.

Soweit die Kosten nicht nach den folgenden Bestimmungen unmittelbar den Beteiligten obliegen, werden sie vorschußweise von dem betreffenden Kreise oder Amt gezahlt. Dies erfolgt, soweit möglich, nach dem Verhältnis, nach welchem die deutschen beziehungsweise die dänischen Grundstücke insgesamt die Kosten zu tragen haben werden. Soweit die verauslagten Kosten nicht vom Kreise oder Amt zu tragen sind, haben die Beteiligten sie mit oder ohne Zinsen zu einem oder mehreren Terminen je nach Entscheidung des betreffenden Kreisausschusses oder Amtsrats zu zahlen. In Ermangelung freiwilliger Zahlung können sie zwangsweise eingezogen werden.

Geschäftsordnung der Kommissionen.

Für das Verfahren der Grenzwassercommission und Obergrenzwassercommission ist im übrigen die anliegende Geschäftsordnung maßgebend, die nur im Einvernehmen zwischen den vertragschließenden Regierungen geändert werden darf.

Undtagelse — appelleres til en Overgrænsevandløbskommission som øverste Instans. Denne nedsættes for hver enkelt Sag og skal bestaa af to Medlemmer, udnevnte af den danske Regering, to Medlemmer, udnevnte af den tyske Regering, samt en af den nederlandske Regering udnevnt Formand, der skal have juridisk Uddannelse og tillige Kendskab til Forhold af den heromhandlede Art.

Begæring om Appel skal inden otte Uger, efter at Grænsevandløbskommissionens Kendelse er tilstillet den paagældende, indsendes til denne Kommissions Formand. Kommissionens Formand har derefter ved Henvendelse til den danske og tyske Regering (det danske og det tyske Udenrigsministerium) at foranledige Overgrænsevandløbskommissionens Nedsættelse.

Paa Forlangende af Grænsevandløbskommissionens Formand skal Appellant stille Sikkerhed for de med Appellen forbundne Omkostninger.

Tilbagekalde af Appellen kan ske til enhver Tid. De ved Appellen alt opstaaede Omkostninger vil være at bære af Appellant.

Artikel 4

Omkostninger ved Kommissionsforretninger

Grænsevandløbskommissionen og Overgrænsevandløbskommissionen fastsætter i hvert enkelt Tilfælde, af hvem Omkostningerne ved Kommissionsforretningerne, herunder indbefattet de tekniske Forarbejder og andre Undersøgelser, vil være at udrede.

Forsaavidt Omkostningerne ikke ved de efterfølgende Bestemmelser umiddelbart er paalagt de Interesserede, udredes de forskudvis af vedkommende Amt og Kreds saa vidt muligt efter det Forhold, hvori henholdsvis de danske og tyske Ejendomme taget under Et skal bære Udgifterne. Saafremt de udlagte Omkostninger ikke skal bæres af Amtet eller Kredsen, vil de være at indbetale af de Interesserede med eller uden Renter i en eller flere Terminer efter vedkommende Amtsraads eller Kredsudvalgs Bestemmelse. Beløbene kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

Kommissionernes Forretningsorden

Iøvrigt gælder for Grænsevandløbskommissionens og Overgrænsevandløbskommissionens Forretningsgang den vedføjede Forretningsorden, der kun kan ændres, naar begge de kontraherende Regeringer er enige deri.

B. Unterhaltung der Grenzwasserläufe

Artikel 5

Inhalt der Regulative

Für die im Artikel 1 genannten Wasserläufe sind, soweit nicht schon geschehen, baldmöglichst Regulative aufzustellen. Diese haben außer einer genauen Beschreibung des Wasserlaufs eingehende Bestimmungen zu enthalten über das Profil, die Richtung und das Gefälle des Wasserlaufs, über die Beschaffenheit von Unterführungen, Stauwerken, Schleusen und Brücken, über Staumäße für die am Wasserlaufe liegenden Mühlen oder sonstigen Wasser- und Stauwerke, sowie über die Unterhaltung des Wasserlaufs. Insbesondere ist anzugeben, wem die Unterhaltung des Wasserlaufs obliegt, ferner wie die Unterhaltungsarbeiten auszuführen sind, zu welchen Zeiten die übliche Reinigung stattzufinden hat, wann die Schau abzuhalten ist, außerdem ob und wie eine besondere Aufsicht über den Wasserlauf auszuüben ist.

In jedem Regulativ ist auf die Entscheidungen, Vereinbarungen oder Gewohnheiten, die ihm zugrunde gelegt sind, hinzuweisen.

Bestehende Regulative sind nachzuprüfen und, soweit nötig, zu ergänzen.

Staumäße

An jeder gesetzlich schon bestehenden oder später zugelassenen Stauanlage sind Staumäße festzusezzen, welche die erlaubte Stauhöhe angeben. Für die verschiedenen Jahreszeiten können verschiedene Staumäße festgesetzt werden, darunter gegebenenfalls auch eine bestimmte Mindesthöhe. Sämtliche Staumäße sind unter Beziehung auf Festpunkte durch deutliche und dauerhafte Staumarken anzugeben. Sie müssen den Beteiligten zur Kontrolle zugänglich sein.

Die Kosten der Festsetzung oder Veränderung eines Staumäses sind von den Stauberechtigten zu tragen. Kosten, die durch unbegründete Einsprüche oder Forderungen entstehen, können jedoch demjenigen auferlegt werden, der den Einspruch oder die Forderung erhebt.

Die Kosten für Unterhaltung und Erneuerung von Staumarken sind von den Stauberechtigten zu tragen.

Artikel 6

Ausarbeitung der Regulative

Die Regulative sind gemeinsam vom Landrat des betreffenden deutschen Kreises und vom Amtmann des betreffenden dänischen Amtes unter Hinzuziehung der erforderlichen fachlichen Unterstützung auszuarbeiten beziehungsweise nachzuprüfen.

B. Vedligeholdelse af Grænsevandløbene

Artikel 5

Regulativernes Indhold

For de i Artikel 1 nævnte Vandløb skal der, forsaaavidt saadant ikke allerede er sket, snarest muligt affattes Regulativer. Disse skal foruden en tydelig Betegnelse af Vandløbet indeholde nøjagtige Bestemmelser om dets Profil, Retning og Fald, om Gennemløbs, Stemmeværkers, Slusers og Broers Beskaffenhed, om Flodemaal for de ved Vandløbet beliggende Møller eller andre Vandværker og Stemmeværker, samt om Vandløbets Vedligeholdelse. Specielt skal angives, hvem Vedligeholdelsesbyrden paahviler, hvorledes Vedligeholdelsesarbejderne skal udføres, paa hvilke Tider den sædvanlige Oprensning bør finde sted, naar Syn herover vil være at optage, samt om og hvorledes et særligt Tilsyn med Vandløbet skal føres.

Ethvert Regulativ skal henvise til de Kendelser, Overenskomster eller Sædvaner, der er lagt til Grund for samme.

Forefindes alt Regulativer, vil disse være at gennemgaa og supplere i fornødent Omfang.

Flodemaal

For ethvert alt lovligt eksisterende eller senere tilladt Stemmeværk skal der være fastsat Flodemaal, angivende den tilladte Opstemningshøjde. Der kan fastsættes forskellige Flodemaal for de forskellige Aarstider, herunder eventuelt en bestemt Mindstehøjde. Samtlige Flodemaal skal paa Grundlag af Fikspunkter angives med tydelige og varige Mærker og være tilgængelige for Kontrol af de Interesserede.

Omkostningerne ved Fastsættelse eller Forandring af et Flodemaal bæres af den Opstemningsberettigede. Omkostninger, opstaaede ved ubegrundede Indsigler eller Krav kan dog paalægges den, der fremsætter dem.

Omkostningerne ved Vedligeholdelsen og Fornyelsen af Flodemaalsmærkerne bæres af den Opstemningsberettigede.

Artikel 6

Udarbejdelse af Regulativerne

Regulativerne udarbejdes henholdsvis revideres af Amtmanden for det paagældende danske Amt og Landraaden for den paagældende tyske Kreds i Forening, med Tilkaldelse af den fornødne tekniske Assistance.

Vor Beginn dieser Arbeit werden durch Bekanntmachung in den örtlichen deutschen und dänischen Zeitungen alle Personen, die besondere Rechte zu haben glauben, aufgefordert, diese innerhalb einer Auffälligkeitsfrist von drei Wochen geltend zu machen.

Sobald Landrat und Amtmann den Entwurf zum Regulativ gemeinsam ausgearbeitet haben, wird dieser — nach vorhergehender Bekanntmachung in den örtlichen Zeitungen — vier Wochen lang zur allgemeinen Einsichtnahme ausgelegt. Nach Prüfung der erfolgten Einsprüche wird das Regulativ endgültig festgestellt.

Wenn einem Einspruch nicht stattgegeben wird, kann hiergegen Berufung bei der Grenzwasserkommission eingelegt werden.

Können Landrat und Amtmann sich über den Entwurf nicht einigen, so werden beide Entwürfe, wie oben bestimmt, ausgelegt. Nach Ablauf der genannten Frist entscheidet die Grenzwasserkommission.

Wird die Entscheidung von den drei Mitgliedern der Kommission einstimmig getroffen, so ist sie unanfechtbar.

Ist die Entscheidung nicht einstimmig, so kann bei der Obergrenzwasserkommission unter der Bedingung Berufung eingelegt werden, daß der Berufende für sämtliche mit der Berufung verknüpften Kosten Sicherheit stellt.

Alle anderen Kosten bei der Ausarbeitung der Regulative werden von dem betreffenden Kreise und Amt je zur Hälfte beglichen.

Das endgültige Regulativ soll zugleich mit einem Verzeichnis der Unterhaltungspflichtigen mit Angabe der Kataster- und Grundbuchbezeichnungen ihrer Grundstücke gedruckt werden. Abdrücke sind den Vorständen aller Gemeinden, in denen Besitzungen liegen, die an der Unterhaltung des Wasserlaufs teilzunehmen haben, zuzustellen.

Treten später Änderungen in der Verteilung der Unterhaltungspflicht (Aufteilungen) ein, so ist dies den Gemeindevorständen mitzuteilen.

Artikel 7

Aenderung der Regulative

Aenderungen in den Vorschriften der Regulative können unter Beachtung des oben vorgeschriebenen Verfahrens von den gleichen Behörden vorgenommen werden, die nach Artikel 6 das Regulativ ausgearbeitet haben.

Treten Aenderungen in den tatsächlichen Verhältnissen ein, über die das Regulativ Auffälligkeitsfrist gibt, so ist dieses ohne weiteres zu berichtigten.

Forinden Arbejdet hermed paabegyndes, indkaldes med tre Ugers præclusivt Varsel i de lokale danske og tyske Aviser alle, der maatte ønske at gøre deres særlige Rettigheder gældende.

Naar Amtmand og Landraad herefter i Fælles-skab har udarbejdet et Udkast til Regulativet, fremlægges dette til almindeligt Eftersyn i fire Uger efter forudgaaet Bekendtgørelse i de lokale Aviser, hvorefter de efter Overvejelse af de fremkomne Indsigelser affatter Regulativet.

Saafremt en Indsigelse ikke tages til Følge, vil Afgørelsen kunne appelleres til Grænsevand-løbskommissionen.

Kan Amtmand og Landraad ikke opnaa Enighed om Udkastet, fremlægges det paa tilsvarende Maade i begge Udarbejdelses, hvorefter den endelige Afgørelse, naar den ovennævnte Frist er udløbet, træffes af Grænsevandløbskommissionen.

Dennes Kendelse er inappellabel, saafremt den er afsagt enstemmigt af Kommissionens tre Medlemmer.

I modsat Fald kan den appelleres til Overgrænse-vandløbskommissionen paa Betingelse af, at Appellanter stiller Sikkerhed for samtlige med Appellen forbundne Omkostninger.

Iovrigt udredes alle Omkostninger ved Regulativets Udarbejdelse af vedkommende Amt og Kreds, saaledes at hver bærer Halvdelen deraf.

Det endelige Regulativ tilligemed en Fortegnelse over Deltagerne i Vedligeholdelsesbyrden med Angivelse af Ejendommenes Matrikuls- og Grundbogsbetegnelse vil være at trykke og Eksemplarer af samme at tilstille Styrelsen for enhver Kommune, i hvilken der findes Ejendomme, der skal deltag i Vandløbets Vedligeholdelse.

Foregaar der senere Forandringer i Fordelingen af Vedligeholdelsesbyrden (Udstykninger), skal den kommunale Styrelse have Meddeelse herom.

Artikel 7

Forandring af Regulative

Forandringer i Regulativernes Bestemmelser kan foretages af de samme Myndigheder, der i Henthald til Artikel 6 har udarbejdet Regulativerne, med Lagttagelse af den der foreskrevne Fremgangsmaade.

Foregaar der Forandringer i de faktiske Forhold, om hvilke Regulativet indeholder Oplysninger, bliver den fornødne Bemærkning herom at tilføre Regulativet.

Artikel 8**Allgemeine Unterhaltungspflicht**

Die Verpflichtung zur Unterhaltung der im Artikel 1 genannten Wasserläufe liegt nach den für diese bisher geltenden Vorschriften entweder den Uferansiegern allein oder gleichzeitig anderen Eigentümern ob, die Nutzen oder Vorteil von dem Vorhandensein und dem guten Zustande der Wasserläufe haben.

Artikel 9**Entschädigungen bei der allgemeinen Unterhaltung**

Die Ansieger haben bei der allgemeinen Unterhaltung die Ablagerung des Aushubs von Erde, Steinen, Kies, Sand, Hölzern und dergleichen auf den Ufergrundstücken ohne Entschädigung zu dulden und für die Beseitigung des Aushubs zu sorgen, soweit dieses zur Erhaltung eines ungehinderten Wasserabflusses notwendig und ohne ungebührliche Belastung der Ansieger möglich ist.

Dem Unterhaltungspflichtigen sowie seinen mit Bechtigungsschein versehenen Angestellten ist es gestattet, bei der Vorbereitung und Ausführung der Unterhaltungsarbeiten die Ufergrundstücke zu betreten und zu befahren sowie dort vorübergehend Materialien niederzulegen. Für die hierdurch verursachten Beschädigungen ist Erstattung zu leisten.

Wird eine gütliche Einigung nicht erreicht, ist die Höhe der Entschädigung von der Grenzwasserkommission festzusehen.

Artikel 10**Kosten der Unterhaltung**

Die anlässlich der Unterhaltung zu zahlenden Entschädigungsbeträge sowie die Kosten der Arbeiten zur Unterhaltung der Wasserläufe werden, soweit die Arbeiten nicht von den dazu Verpflichteten selbst ausgeführt werden, vorschlußweise von dem betreffenden Kreis oder Amt bezahlt, möglichst nach dem Verhältnis, nach welchem die deutschen oder die dänischen Besitzungen insgesamt die Ausgaben zu tragen haben. Diese Vorschüsse werden mit oder ohne Zinsen in einem oder mehreren Terminen nach Bestimmung des betreffenden Kreisausschusses oder Amtsrats zurückgezahlt.

Solche Beträge können in Ermangelung gutwilliger Zahlung zwangsweise eingezogen werden.

Artikel 11**Unterhaltungspflicht bei Grundstücksteilungen**

Wird ein zur Unterhaltung beitragspflichtiges Grundstück aufgeteilt, so ist die auf diesem Grundstück ruhende

Artikel 8**Almindelig Vedligeholdelsespligt**

Forpligtelsen til Vedligeholdelse af de i Artikel 1 nævnte Vandløb paaholder efter de for samme hidtil gældende Regler enten Bredejerne alene eller tillige andre Lodsejere, som har Nutte eller Interesse af deres Tilstedeværelse og gode Tilstand.

Artikel 9**Erstatning for Skade ved den almindelige Vedligeholdelse**

De tilgrænsende Lodsejere skal paa Grundstykker ved Breden uden Erstatning taale den ved den almindelige Vedligeholdelse fremkommende Aflagring af oprenset Jord, Sten, Grus, Sand, Træ og lignende og sørge for Bortfjernelsen af det oprensede, forsaaavidt det er nødvendigt for Oppnaaelsen af et uhindret Vandafsløb og er muligt, uden at der paalægges den vedkommende Lodsejer urimelige Byrder.

Det er tilladt den hvem Vedligeholdelsen paaholder samt hans Underordnede, naar disse er forsynede med særligt Legitimationsbevis, ved Forberedelsen og Udførelsen af Vedligeholdeses arbejdet at færdes paa Grundstykkerne langs Breden og der midlertidigt henlægge Materialer. For den derved forårsagede Skade skal ydes Erstatning.

Forsaaavidt mindelig Overenskomst ikke kan opnaas, fastsættes Erstatningens Størrelse af Grænsevandløbskommissionen.

Artikel 10**Omkostninger ved Vedligeholdelsen**

De Erstatningsbeløb, der bliver at udrede i Anledning af Vedligeholdelsen, saavel som Udgifter ved Arbejder vedrørende Vedligeholdelsen — forsaaavidt disse Arbejder ikke udføres in natura af de dertil forpligtede — afholdes forskudvis af vedkommende Amt og Kreds saavidt muligt efter det Forhold, hvori henholdsvis danske og tyske Ejendomme taget under Et skal bære Udgifterne. Disse Forskud tilbagebetales af de forpligtede med eller uden Renter i en eller flere Terminer efter vedkommende Amtsraads eller Kredsudvalgs Bestemmelse.

Beløbene kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

Artikel 11**Fordeling af Vedligeholdelsespligten ved Udstykning**

Naar en Ejendom, som deltager i Vedligeholdelsesbyrden, udstykkes, fordeles den Ejendommen

Last auf Kosten der Eigentümer der Teilstücke von dem zuständigen Kreisausschuss oder Amtsraat auf die Teilstücke, die weiterhin vom Wasserlauf Vorteil haben, zu verteilen.

Die Eigentümer der Teilstücke sind verpflichtet, die Vornahme der Verteilung selbst herbeizuführen. Bis diese erfolgt ist, haftet jeder einzelne von ihnen für die gesamte Beitragsslast des aufgeteilten Grundstücks. Gegen die Verteilung kann jeder Teileigentümer innerhalb vier Wochen, nachdem er Nachricht darüber erhalten hat, Einspruch bei der Grenzwasserkommission erheben.

Artikel 12

Beitragspflicht bei Vorhandensein eines Nutzungsberechtigten

Der Beitrag zur gewöhnlichen Unterhaltung des Wasserlaufs ist in erster Linie vom Nutzungsberechtigten des betreffenden Grundstücks zu leisten, kann jedoch, wenn er von diesem nicht beigetrieben werden könnte, auch von dem Eigentümer gefordert werden.

Artikel 13

Entscheidungen über die allgemeine Unterhaltungspflicht

Wünscht ein Beteiligter in Fragen, welche ausschließlich die allgemeine Unterhaltungspflicht betreffen, die Entscheidung der Grenzwasserkommission herbeizuführen, so hat er diese selbst anzurufen. Die Kosten sind in diesem Falle nicht vom Kreis oder Amt zu tragen, sondern nach Ermessen der Kommission von dem Beteiligten zu zahlen.

Artikel 14

Aufsicht über die Grenzwasserläufe

Die Aufsicht über die Grenzwasserläufe wird deutscherseits von dem Vorsitzenden des betreffenden Schauamtes bzw. dem Deichgrafen und dänischerseits von dem für das betreffende Amt ernannten Amtswasserinspektor ausgeübt. Die Betreffenden nehmen gemeinsam die in dem Regulativ festgesetzten regelmäßigen Besichtigungen vor und haben über vorgefundene Mängel deutscherseits an den Landrat, dänischerseits an den Amtmann zu berichten. Diese haben die unterlassenen Arbeiten auf Kosten der Säumigen ausführen zu lassen und können unter Umständen, namentlich im Wiederholungsfalle, die Bestrafung der Schuldigen herbeiführen.

Die Kosten der Arbeiten, die zu Lasten der Säumigen ausgeführt werden sowie der etwa durch die

paahvilende Andel i denne Byrde paa Parcellisternes Bekostning af henholdsvis Amtsraad eller Kredsudvalg, mellem de Parceller, der vedblivende er interesserede i Vandløbet.

Det paahviler vedkommende Parcellister selv at foranledige Fordelingen foretaget. Indtil Fordelingen er sket, hæfter enhver af Parcellisterne for hele den Andel i Vedligeholdelsesbyrden, der paahviler den udstykkede Ejendom. Enhver Parcellist kan inden fire Uger efter, at han har modtaget Meddelelse om Fordelingen, nedlægge Indsigelse mod samme for Grænsevandløbskommissionen.

Artikel 12

Bidragspligt, naar Ejendommen benyttes af andre end Ejeren

Bidraget til Vandløbets sædvanlige Vedligeholdelse paahviler i første Række Brugerne af den paagældende Ejendom, men kan, naar det forgæves er søgt inddrevet hos denne, fordres ydet af Ejeren.

Artikel 13

Afgørelse af Spørgsmaal vedrørende den almindelige Vedligeholdelsespligt

Ønsker en Interesseret Grænsevandløbskommissionens Afgørelse i Spørgsmaal, der udelukkende angaaer den almindelige Vedligeholdelsespligt, har den paagældende selv at tilkalde Kommissionen. Omkostningerne, der i saa Fald er Amt og Kreds uvedkommende, vil da være at udrede af de Interesserede efter Kommissionens Skøn.

Artikel 14

Tilsyn med Grænsevandløbene

Tilsynet med Grænsevandløbene føres fra dansk Side af den for det paagældende Amt ansatte Amtsvandinspektør og fra tysk Side af Formanden for det vedkommende »Schauamt« henholdsvis Digegreven. De paagældende foretager i Forening de ved Regulativerne fastsatte periodiske Syn og har at indberette forefundne Forsømmelser fra dansk Side til Amtmanden og fra tysk Side til Landraaden. Disse har da at lade de manglende Arbejder udføre paa de Forsømmeliges Bekostning og kan efter Omstændighederne, navnlig i Tilfælde af Gentagelse, forlange dem straffet.

Omkostningerne saavel ved de Arbejder, der saaledes maa udføres for den Forsømmeliges Reg-

Bersäumnis veranlaßten Besichtigungen können in Er-mangelung gutwilliger Zahlung zwangsweise einge-zogen werden.

C. Regulierung von Grenzwasserläufen

Artikel 15

Regulierungsvorschläge bei Ausarbeitung der Regulative

Gewinnt der Landrat oder der Amtmann bei der Abfassung eines Regulativs die Überzeugung, daß Anlaß vorliegt, Veränderungen in den für den Wasserlauf bestehenden Verhältnissen herbeizuführen, oder veranlassen ihn auf Grund des Artikels 6, Abs. 2 und 3, eingehende Anträge, auf diesbezügliche Wünsche einzugehen, so daß dadurch die Frage einer regelrechten Regulierung des Wasserlaufs entsteht, so ist die Angelegenheit durch ihn mit einem Plane für die Regulierung und die notwendigen technischen Vorarbeiten der Grenzwasser-kommission vorzulegen.

Artikel 16

Entscheidung über Regulierungen

Wenn die Grenzwasserkommission aus Anlaß einer beabsichtigten Regulierung eines der in Frage kommenden Wasserläufe gemäß Artikel 15 zusammentritt, hat sie zunächst sämtliche vorliegende Verhältnisse zu untersuchen und allen Beteiligten nach Vorschrift des Artikels 31 Gelegenheit zu geben sich zu äußern sowie Einsprüche oder Anträge anlässlich der Regulierung vorzubringen. Danach wird entschieden, ob und inwieweit die Regulierung stattzufinden hat sowie bejahendenfalls, nach welchem Plane sie erfolgen soll.

Bei den Untersuchungen sind die allgemeinen Vorteile, welche die Regulierung mit sich bringen wird, gegen die Kosten sowie die damit verbundenen Störungen oder Schäden abzuwägen.

Die Regulierung kann umfassen:

1. die Herstellung eines neuen Bettes und die Durchführung einer Hochwasserregulierung oder
2. andere über die gewöhnliche Unterhaltung hinausgehende Verbesserungen.

Den Regulierungen nach Ziffer 2 dieses Paragraphen ist die künstliche Schaffung von Neuland an Ufergrundstücken gleichzustellen.

Artikel 17

Nähere Bestimmungen über die Regulierung

Für die Ausführung der Regulierung, deren Umfang und Beschaffenheit sowie die innezuhaltenen Fristen

ning, som ved de af Forsommelsen foranledigede Syn, kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

C. Regulering af Grænsevandløbene

Artikel 15

Forslag til Reguleringer ved Udarbejdelsen af Regulativer

Skønner vedkommende Amtmand eller Landraad ved Regulativets Affattelse, at der maatte være Grund til at søge hidfört Forandringer i de for Vandløbet bestaaende Forhold, eller de efter Artikel 6, 2det og 3die Stykke indkomne Andragender foranlediger ham til at gaa ind paa Ønsker i saa Henseende, saa at der altsaa bliver Spørgsmaal om en egentlig Regulering af Vandløbet, bliver Sagen ved hans Foranstaltung at forelægge for Grænsevandløbskommissionen tilligemed en af de fornødne tekniske Forarbejder ledsaget Plan for Reguleringen.

Artikel 16

Beslutning om Regulering

Naar Grænsevandløbskommissionen i Henhold til Art. 15 møder i Anledning af en tilsigtet Regulering af et af de i Art. 1 nævnte Vandløb, har den først at undersøge samtlige foreliggende Forhold og give alle Vedkommende Lejlighed til at udtale sig og fremsætte deres Indsigler eller Krav i Anledning af Reguleringen efter de i Artikel 31 givne Regler. Det afgøres derefter, om og hvorvidt denne bør nyde Fremme, samt efter hvilken Plan den i bekræftende Fald bør foretages.

Ved Overvejelsen heraf bliver i Almindelighed de Fordele, Reguleringen vil medføre, at afveje mod de Bekostninger og mulige Ulemper eller Beskadigelser, som vil være forbundne dermed.

Reguleringen kan omfatte:

1. Fremstilling af et nyt Løb og Højvandsregu-lering eller
2. andre Forbedringer, der gaar ud over den sædvanlige Vedligeholdelse.

Ligestillet med Reguleringsforanstaltninger efter Nr. 2 er kunstig Skabning af nyt Land ved Grundstykkerne langs Bredden.

Artikel 17

Nærmere Bestemmelser angaaende Regulering

Ligesom der skal gives nøjagtige og fuldstændige Bestemmelser om Reguleringsarbejderne, disses

Bersäumnis veranlaßten Besichtigungen können in Er-mangelung gutwilliger Zahlung zwangsweise einge-zogen werden.

C. Regulierung von Grenzwasserläufen

Artikel 15

Regulierungsvorschläge bei Ausarbeitung der Regulative

Gewinnt der Landrat oder der Amtmann bei der Abfassung eines Regulativs die Überzeugung, daß Anlaß vorliegt, Veränderungen in den für den Wasserlauf bestehenden Verhältnissen herbeizuführen, oder veranlassen ihn auf Grund des Artikels 6, Abs. 2 und 3, eingehende Anträge, auf diesbezügliche Wünsche einzugehen, so daß dadurch die Frage einer regelrechten Regulierung des Wasserlaufs entsteht, so ist die Angelegenheit durch ihn mit einem Plane für die Regulierung und die notwendigen technischen Vorarbeiten der Grenzwasser-kommission vorzulegen.

Artikel 16

Entscheidung über Regulierungen

Wenn die Grenzwasserkommission aus Anlaß einer beabsichtigten Regulierung eines der in Frage kommenden Wasserläufe gemäß Artikel 15 zusammentritt, hat sie zunächst sämtliche vorliegende Verhältnisse zu untersuchen und allen Beteiligten nach Vorschrift des Artikels 31 Gelegenheit zu geben sich zu äußern sowie Einsprüche oder Anträge anlässlich der Regulierung vorzubringen. Danach wird entschieden, ob und inwieweit die Regulierung stattzufinden hat sowie bezahendenfalls, nach welchem Plane sie erfolgen soll.

Bei den Untersuchungen sind die allgemeinen Vorteile, welche die Regulierung mit sich bringen wird, gegen die Kosten sowie die damit verbundenen Störungen oder Schäden abzuwägen.

Die Regulierung kann umfassen:

1. die Herstellung eines neuen Bettes und die Durchführung einer Hochwasserregulierung oder
2. andere über die gewöhnliche Unterhaltung hinausgehende Verbesserungen.

Den Regulierungen nach Ziffer 2 dieses Paragraphen ist die künstliche Schaffung von Neuland an Ufergrundstücken gleichzustellen.

Artikel 17

Nähere Bestimmungen über die Regulierung

Für die Ausführung der Regulierung, deren Umfang und Beschaffenheit sowie die innezuhaltenen Fristen

ning, som ved de af Forsommelsen foranledigede Syn, kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

C. Regulering af Grænsevandløbene

Artikel 15

Forslag til Reguleringer ved Udarbejdelsen af Regulativer

Skønner vedkommende Amtmand eller Landraad ved Regulativets Affattelse, at der maatte være Grund til at søge hidfört Forandringer i de for Vandløbet bestaaende Forhold, eller de efter Artikel 6, 2det og 3die Stykke indkomne Andragender foranlediger ham til at gaa ind paa Ønsker i saa Henseende, saa at der altsaa bliver Spørgsmaal om en egentlig Regulering af Vandløbet, bliver Sagen ved hans Foranstaltung at forelægge for Grænsevandløbskommissionen tilligemed en af de fornødne tekniske Forarbejder ledsaget Plan for Reguleringen.

Artikel 16

Beslutning om Regulering

Naar Grænsevandløbskommissionen i Henhold til Art. 15 møder i Anledning af en tilsigtet Regulering af et af de i Art. 1 nævnte Vandløb, har den først at undersøge samtlige foreliggende Forhold og give alle Vedkommende Lejlighed til at udtale sig og fremsætte deres Indsigler eller Krav i Anledning af Reguleringen efter de i Artikel 31 givne Regler. Det afgøres derefter, om og hvorvidt denne bør nyde Fremme, samt efter hvilken Plan den i bekræftende Fald bør foretages.

Ved Overvejelsen heraf bliver i Almindelighed de Fordele, Reguleringen vil medføre, at afveje mod de Bekostninger og mulige Ulemper eller Beskadigelser, som vil være forbundne dermed.

Reguleringen kan omfatte:

1. Fremstilling af et nyt Løb og Højvandsregu-lering eller
2. andre Forbedringer, der gaar ud over den sædvanlige Vedligeholdelse.

Ligestillet med Reguleringsforanstaltninger efter Nr. 2 er kunstig Skabning af nyt Land ved Grundstykkerne langs Bredden.

Artikel 17

Nærmere Bestemmelser angaaende Regulering

Ligesom der skal gives nøjagtige og fuldstændige Bestemmelser om Reguleringsarbejderne, disses

sind eingehende und erschöpfende Bestimmungen zu erlassen. Alle anlässlich der Regulierung vorgebrachten Einsprüche oder Anträge sind mangels Vergleichs durch Entscheidung zu erledigen.

Sind die Verhältnisse bei einem Wasserlauf durch Vereinbarungen oder Entscheidungen schon früher geregelt worden, so soll dies kein unbedingtes Hindernis dafür sein, daß für den gleichen Gegenstand abweichende Vorschriften neu erlassen werden, wenn entweder die Tatsachen, welche die Grundlage für die frühere Regelung bildeten, sich später geändert haben, oder wenn die Erfahrung gezeigt hat, daß die früher erfolgte Regelung in wesentlichen Punkten ihren Zweck nicht erfüllt. Hierbei ist jedoch darauf zu achten, daß kein wohlerworbenes Recht ohne vollen Ersatz beeinträchtigt wird.

Artikel 18

Umlegung abgetrennter Grundstücke

Durchschneidet bei der Regulierung ein Wasserlauf künftig einen Grundbesitz derart, daß ein oder mehrere Teile auf das andere Ufer fallen, so hat die Grenzwasserkommission eine zweckmäßige Umlegung entweder durch Übertragung gegen Entschädigung in Geld oder durch Tausch zu versuchen. In Ermangelung einer gütlichen Einigung kann, wenn die örtlichen Verhältnisse wesentlich dafür sprechen, durch Beschuß der Grenzwasserkommission zwangsweise bestimmt werden, daß entweder Grundstücke mit gleichem Wert getauscht werden oder Grundstücke eines Eigentümers gegen Geldentschädigung dem Grundstück eines anderen Eigentümers zugeschlagen werden.

Letzteres darf jedoch nur erfolgen, insoweit dadurch dem einzelnen Grundstück nicht mehr als ein Hektar Grundfläche hinzugefügt wird.

Derjenige, der auf diese Weise gegen Entschädigung ein von einem anderen Besitz abgetrenntes Stück Land übernimmt, hat die Wahl, ob er den Preis auf einmal oder durch jährliche Teilzahlungen abtragen will.

Nach Durchführung der Regulierung hat der Landrat oder Amtmann unverzüglich die Vermessung der umgelegten Grundstücke sowie die Berichtigung des Katasters und des Grundbuchs zu veranlassen. Der Übergang des Eigentums erfolgt mit der Eintragung in das Grundbuch.

Ist ein Tausch gleichwertiger Grundstücke erfolgt, so tritt das neue Grundstück in rechtlicher Hinsicht völlig an die Stelle des bisherigen.

Der Pächter des Grundstücks, von welchem ein Teil gegen Geldabfindung abgetrennt ist, hat das Recht, zum Ende des laufenden Wirtschaftsjahres zu kündigen, es sei denn, daß er durch die Abtrennung keine erheblichen Nachteile erleidet.

Omfang og Beskaffenheit, Fristerne for deres Udførelse m. v., saaledes bliver ogsaa i Mangel af Forlig alle ved Reguleringen foranledigede Indsigler eller Krav at afgøre ved Kendelse.

Den Omstændighed, at Forholdene ved et Vandløb tidligere er blevet ordnede enten ved Overenskomst eller Kendelse, skal ikke ubetinget være til Hinder for, at der angaaende de samme Forhold foreskrives nye og afgivende Regler, naar enten de faktiske Forhold, som danner Grundlaget for den ældre Afgørelse, senere er undergaaet Forandring eller Erfaring har vist, at den ved den ældre Ordning trufne Afgørelse nu i væsentlige Punkter er ufyldestgørende; dog bliver herved at paaagte, at ingen velerhvervet Ret til-sidesættes uden fuldstændig Erstatning.

Artikel 18

Omlægning af afskaarne Jordstykke

Medfører Reguleringen, at Vandløbet fremtidig gennemskærer en Ejendom saaledes, at eet eller flere Jordstykke derved lægges over til den modsatte Bred, skal Grænsevandløbskommissionen søge tilvejebragt hensigtsmæssige Omdelinger enten ved Overdragelse mod Vederlag i Penge eller ved Magelæg. I Mangel af mindelig Overenskomst kan det, naar de stedlige Forhold i væsentlig Grad taler derfor, ved Kendelse af Kommissionen paabydes, at enten Jordstykke med samme Vaerdi skal magelaegges, eller at Jordstykke overføres fra en Ejendom til en anden mod Vederlag i Penge.

Dette sidste maa dog kun ske, forsaavidt det Areal, der herved tillægges en enkelt Ejendom, ikke udgør over en Hektar.

Den, der saaledes mod Vederlag overtager et fra en anden Ejendom fraskaaret Areal, har Valget imellem enten at udrede Betalingen paa een Gang eller med en aarlig Afgift.

Efter Reguleringens Gennemførelse har Amtmanden eller Landraaden uopholdelig at foranledige Opmaaling af de omlagte Grundstykke samt Berigtigelse i Matrikulen og Grundbogen. Ejendommens Overgang regnes fra Indførelsen i Grundbogen.

Har Magelæg af Grundstykke af lige Værdi fundet Sted, træder det nye Grundstykke i retslig Henseende paa enhver Maade i det gamles Sted.

Brugeren af en Ejendom, fra hvilken et Grundstykke er taget mod Erstatning i Penge, er berettiget til at opsigte Brugsforholdet til Ophør ved Udløbet af det paagældende Driftsaar, medmindre han ikke lider nogen nævneværdig Skade ved Fraskillelsen.

Bleibt das Pachtverhältnis in Kraft, so hat der Pächter das Recht, während der Dauer der Pachtzeit vier vom Hundert jährlich von der Geldentschädigung ausgezahlt zu erhalten oder, sofern die Entschädigung in Teilzahlungen abgetragen wird, von deren Kapitalwert.

Artikel 19

Veränderungen der Landesgrenze

Bei der Ausarbeitung der Regulierungspläne für die im Artikel 1 genannten Wasserläufe sind im übrigen folgende von der Internationalen Grenzfestsetzungskommission in der Grenzbeschreibung vom 3. September 1921 getroffene Bestimmungen zu beachten:

»Les projets de régularisation des cours d'eau frontière pourront être mis à exécution après accord entre les deux Etats, à condition que les changements envisagés par ces projets soient de peu d'importance et n'atteignent pas au total une superficie de plus de 4 hectares par kilomètre en moyenne. La ligne frontière suivra alors en général la ligne médiane du cours d'eau frontière régularisé.«¹⁾

Die künstlich veränderten Strecken der Wasserläufe im Grenzzuge sind im Anschluß an die Unterlagen des Grenzvermessungswerkes von beiderseitigen Vermessungsbeamten aufzumessen. Hierauf sind Ergänzungsprotokolle in deutscher und dänischer Sprache in doppelter Ausfertigung durch die Landräte bzw. Amtmänner aufzunehmen. Sämtliche entstandenen Urkunden sind durch den Regierungspräsidenten in Schleswig, der Landesgrenzstelle in Berlin bzw. durch die Amtmänner der Dänischen Regierung in Kopenhagen einzureichen.

Artikel 20

Kosten der Regulierung

Alle Grundstückseigentümer, die voraussichtlich Nutzen von der Regulierung haben werden, gleichgültig ob ihre Grundstücke an den Wasserlauf grenzen oder nicht, sind verpflichtet, an den Kosten der Regulierungsarbeiten teilzunehmen bzw. an den gemäß Artikel 22 etwa aufgelegten Arbeiten selbst.

Der Beitrag jedes Eigentümers wird nach dem Vorteil bemessen, den ihm die Regulierung bringt. In der praktischen Anwendung dieses Verteilungsgrundsatzes ist

¹⁾ Übersetzung: Die Pläne zur Regulierung von Grenzwasserläufen können nach Vereinbarung zwischen den beiden Staaten ausgeführt werden, vorausgesetzt, daß die hierdurch zu erwartenden Veränderungen von geringer Bedeutung sind und im ganzen eine Fläche von durchschnittlich 4 ha auf den Kilometer nicht überschreiten. Die Grenze soll dann im allgemeinen der Mittellinie des regulierten Grenzwasserlaufs folgen.

Forbliyer Brugsforholdet bestaaende, har Brugeren Ret til i Brugstiden at erhølde udbetalt 4 pCt. p. a. af Erstatningen eller, saafremt denne betales afdragsvis, af dens Kapitalværdi.

Artikel 19

Forandringer af Grænsen

Ved Udarbejdelsen af Projekter til Regulering af de i Art. 1 nævnte Vandløb vil iovrigt følgende af den internationale Grænsereguleringskomission i Grænsebeskrivelse af 3. September 1921 trufne Bestemmelser være at iagttagte:

»Les projets de régularisation des cours d'eau frontière pourront être mis à exécution après accord entre les deux Etats, à condition que les changements envisagés par ces projets soient de peu d'importance et n'atteignent pas au total une superficie de plus de 4 hectares par kilomètre en moyenne. La ligne frontière suivra alors en général la ligne médiane du cours d'eau frontière régularisé.«¹⁾

De kunstigt forandrede Strækninger af de Vandløb, der ligger i Grænselinien, vil være at opmaale af begge Landes Landmaalingstjenestemænd i Tilslutning til de til Grænseopmaalingen hørende Dokumenter. Derefter skal Tillægsprotokoller optages i det danske og tyske Sprog i dobbelt Udfærdigelse af vedkommende Amtmand og Landraad. Samtlige Dokumenter skal af vedkommende Amtmand tilstilles den danske Regering i København og af Regeringspræsidenten i Slesvig »Landesgrenzstelle« i Berlin.

Artikel 20

Omkostningerne ved Regulering

Forpligtede til Deltagelse i de med Reguleringarbejdernes Udførelse forbundne Udgifter (eller i selve Udførelsen af disse Arbejder, jfr. Artikel 22) er alle de Lodsejere, som skønnes at have Nytte og Interesse af Reguleringen, hvad enten deres Ejendomme grænser til Vandløbet eller ikke.

Hver enkelt Lodsejers Bidrag afpasses efter det Omfang, i hvilket Reguleringen kommer ham tilgode; men hvilket praktisk Grundlag for For-

¹⁾ Oversættelse: Forslag til Regulering af Grænsevandløbene kan bringes til Udførelse, forsaavidt de to Stater er enige derom, paa Betingelse af, at de Aenderinger, som hidføres ved disse Forslag, er af ringe Betydning og i alt ikke omfatter et større Areal end gennemsnitlig 4 Hektar pr. Kilometer. Grænselinien skal herefter i Almindelighed følge Midtlinien af det regulerede Grænsevandløb.

jedoch bei Entscheidung jedes Einzelfalls die erforderliche Rücksicht auf die örtlichen Verhältnisse zu nehmen.

Die anlässlich der Regulierung zu zahlenden Entschädigungsbeträge sowie die Kosten der Regulierungsarbeiten werden, soweit die Arbeiten nicht von dem dazu Verpflichteten selbst ausgeführt werden, vorschußweise von dem betreffenden Kreis oder Amt bezahlt, möglichst nach dem Verhältnis, nach welchem die deutschen oder die dänischen Besitzungen insgesamt die Ausgaben zu tragen haben. Diese Vorschüsse werden mit oder ohne Zinsen in einem oder mehreren Terminen nach Bestimmung des betreffenden Kreisausschusses oder Amtsgerats zurückgezahlt.

Solche Beträge können, in Ermangelung gutwilliger Zahlung, zwangsweise eingezogen werden.

Artikel 21

Beitragspflicht bei Vorhandensein eines Nutzungsberechtigten

Den auf ein Grundstück entfallenden Beitrag zur Regulierung des Wasserlaufs hat der Eigentümer zu zahlen, auch wenn das Grundstück sich im Besitz eines Nutzungsberechtigten befindet.

Abweichende Vereinbarungen zwischen dem Eigentümer und dem Nutzungsberechtigten sind den Behörden gegenüber unwirksam.

Artikel 22

Ausführung der Regulierungsarbeiten

Die zur Regulierung der Wasserläufe nötigen Arbeiten sind nach öffentlicher Ausschreibung in beiden Staaten an den Mindestforderungen unter entsprechender Sicherheitsleistung für die Ausführung der Arbeiten zu vergeben. Wird kein nach Ansicht der Grenzwasserkommission annehmbares Angebot erzielt, hat die Vergabeung frei-händig zu geschehen. Jedoch kann die Grenzwasser-kommission, wenn es zweckmäßig erscheint, bestimmen, daß gewisse Regulierungsarbeiten geringeren Umfangs von den Beteiligten durch eigene Arbeit auszuführen sind.

Artikel 23

Aufsicht über die Regulierungsarbeiten

Die Aufsicht über die Regulierungsarbeiten wird deutscherseits von dem Vorsitzenden des betreffenden Schauamtes bzw. dem Deichgrafen und dänischerseits von dem Amtswasserinspektor gemeinsam ausgeübt. Entstehende Meinungsverschiedenheiten sind der Grenzwasserkommission zur Entscheidung vorzulegen.

Berlin, den 10. Juni 1922

delingen der med dette Princip for Øje skal benyttes, afgøres i hvert enkelt Tilfælde under fornødent Hensyn til de stedlige Forhold.

De Erstatningsbeløb, der bliver at udrede i Anledning af Reguleringen, saavel som Udgifter ved Arbejder vedrørende Reguleringen — forsaavidt disse Arbejder ikke udføres in natura af de dertil forpligtede — afholdes forskudsvis af vedkommende Amt og Kreds saavidt muligt efter det Forhold, hvori henholdsvis danske og tyske Ejendomme taget under Et skal bære Udgifterne. Disse Forskud tilbagebetales af de forpligtede med eller uden Renter i en eller flere Terminer efter vedkommende Amtsraads eller Kredsudvalgs Bestemmelserne.

Beløbene kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

Artikel 21

Bidragspligt naar Ejendommen benyttes af andre end Ejer

Naar en Ejendom bruges af en anden end dens Ejer, paalviler det Ejendommen vedkommende Bidrag til Vandløbets Regulering Ejer.

Overenskomster mellem Ejer og Bruger, hvorved disse ordner Forholdet paa en fra foranstaende Regler afvigende Maade, vedkommmer ikke det Offentlige.

Artikel 22

Udførelsen af Reguleringsarbejder

Udførelsen af de til Vandløbenes Regulering fornødne Arbejder skal ske efter offentlig Licitation, udskrevet i begge Lande. Arbejdet skal overdrages den lavestbydende, saafremt han kan stille betryggende Sikkerhed for Arbejdets Gennemførelse. Opnaas intet Tilbud, som efter Grænsevandløbskommissionens Skøn er antageligt, sker Udførelsen ved Akkord underhaanden. Dog kan Grænsevandløbskommissionen, naar saadant findes hensigtsmæssigt, bestemme, at et vist, mindre omfattende Reguleringsarbejde skal udføres ved Arbejde in natura af de deri interesserede.

Artikel 23

Tilsyn med Reguleringsarbejder

Tilsynet med Reguleringsarbejder føres fra dansk Side af Amtsvandløbskommissionen for det paagældende danske Amt og fra tysk Side af Formanden for det paagældende tyske »Schauamt« — henholdsvis Digegreven — i Forening. Skulde Uenighed opståa imellem dem, bliver Sagen at forelægge Grænsevandløbskommissionen til Afgørelse.

Artikel 24**Versäumnisse in der Ausführung der Arbeiten**

Wenn ein zur Ausführung einer gewissen Arbeit verpflichteter Eigentümer diese nicht ordnungsmäßig ausführt, so hat der Schauamtsvorsitzende oder der Deichgraf bezw. der Amtswasserinspektor an den Landrat bzw. Amtmann darüber zu berichten. Diese haben dafür zu sorgen, daß die Arbeit auf Kosten des Säumigen ausgeführt wird.

Sämtliche hierbei entstehenden Kosten können in Ermangelung gutwilliger Zahlung zwangsläufig eingezogen werden.

Artikel 25**Einrichtungen, die infolge der Regulierung nötig werden**

Demjenigen, der einen der im Artikel 1 genannten Wasserläufe regulieren läßt, liegt die Herstellung der Einrichtungen ob, die zur Sicherung von Grundstücken und Anlagen gegen Gefahren und Nachteile notwendig sind, wenn solche Einrichtungen mit dem Unternehmen vereinbar und wirtschaftlich gerechtfertigt sind. Er hat auch die im öffentlichen Interesse erforderlichen Einrichtungen zu treffen. Zu diesen gehören die durch die Regulierung bedingten Änderungen an öffentlichen und privaten Wegen und den in ihrem Zuge belegenen Brücken. Der Wege- oder Brückenunterhaltungspflichtige hat, unbeschadet auf besonderem Titel beruhender Verpflichtungen, zu den Kosten soviel beizutragen, als ihm durch die Änderung an Kosten erspart wird, die er sonst zur Erfüllung seiner Unterhaltungspflicht hätte aufwenden müssen. Wird andererseits voraussichtlich durch den Umbau oder die Veränderung die künftige Unterhaltung teurer, ohne daß der Brücken- oder Wegeunterhaltungspflichtige einen Vorteil erreicht, so ist ihm eine angemessene Entschädigung zu gewähren.

Artikel 26**Entschädigung für die durch die Regulierung hervorgerufenen Nachteile**

Wer durch die Regulierung oder durch die infolge der Regulierung erfolgte Änderung in dem Zustand des Wasserlaufs Schaden oder Nachteile erleidet, hat Anspruch auf volle Entschädigung seitens desjenigen, der Vorteil aus den betreffenden Arbeiten zieht. Die Grenzwasserkommission trifft hierüber Entscheidung.

Artikel 24**Forsømmelser ved Udførelse af Arbejder in natura**

Saa fremt en Ejer, der er tilpligtet at udføre et vist Arbejde, ikke maatte udføre dette paa rette Maade, vil Sagen henholdsvis af Amtsvandinspektøren, af Schauamtets Formand eller af Digegeven være at indberette til Amtmanden henholdsvis Landraaden, der da vil have at drage Omsorg for, at Arbejdet udføres paa den Forsømmeliges Bekostning.

Samtlige herved opstaaende Omkostninger kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

Artikel 25**Foranstaltninger foranledigede ved Regulering**

Det paahviler den, der lader foretage Regulering af et af de i Art. 1 nævnte Vandløb at træffe saadanne Foranstaltninger, der er nødvendige til Sikring af Grundstykker og Anlæg mod Fare og Skade, naar disse Foranstaltninger er forenelige med Foretagendet og økonomisk forsvarlige. Han har ogsaa at træffe de Foranstaltninger, der kræves i det Offentliges Interesse. Til disse hører de ved Reguleringen nødvendiggjorte Forandringer ved offentlige og private Veje og de i deres Forlængelse liggende Broer. Den, hvem Vejens eller Broens Vedligeholdelse paahviler, har — bortset fra Forpligtelser, hvilende paa et særligt Grundlag — at bidrage saa meget til Omkostningerne, som han ved Forandringen vil spare i de Udgifter, han ellers vilde have at udrede til Opfyldelse af sin Vedligeholdelsespligt. Maa det paa den anden Side antages, at den fremtidige Vedligeholdelse ved Ombygningen eller Forandringen bliver dyrere, uden at den, hvem Vejens eller Broens Vedligeholdelse kommer til at paahvile, opnaar nogen Fordel, vil der være at tillægge vedkommende en passende Erstatning herfor.

Artikel 26**Erstatning for Tab, foranlediget ved Regulering**

Enhver, der lider Tab ved Reguleringen eller ved den gennem Reguleringen tilvejebragte Forandring i Vandløbets Tilstand, har Krav paa fuld Erstatning for dette Tab, hvilken Erstatning bliver at udrede af den eller dem, der har Fordel af de paagældende Arbejder efter Kommissionens Bestemmelser.

Die Anlieger müssen gegen Entschädigung die Ausführung der für die Regulierung eines Flusslaufes notwendigen Hilfsanlagen an und im Wasserlauf, die Ablagerung von Erde, Steinen, Kies, Sand, Hölzern und vergleichbarem auf den Ufergrundstücken, die An- und Abfuhr solcher Materialien sowie die Lagerung, die Ablauf und Abfuhr der Baustoffe dulden, auch einen bestimmten Zugang für die Arbeiter und Aufsichtspersonen einräumen.

Dieses gilt auch für die hinter den Ufergrundstücken liegenden Grundstücke und deren Eigentümer.

In Ermangelung gütlicher Einigung setzt die Grenzwasserkommission die Höhe der Entschädigung fest.

Artikel 27

Unterhaltungspflicht nach einer Regulierung

Werden durch die Regulierung eines Wasserlaufs die Unterhaltungskosten erhöht, so ist diese Erhöhung auf sämtliche Eigentümer, die Nutzen oder Vorteil von der Regulierung haben, zu verteilen, ohne Rücksicht darauf, ob sie bisher an der Unterhaltung teilgenommen haben oder nicht.

Artikel 28

Spätere Anträge auf Regulierung

Anträge auf Regulierung oder Änderung früherer Regulierungen können auch später von jedem Beteiligten bei dem zuständigen Landrat oder Amtmann gestellt werden. Dieser ist verpflichtet, den Antrag der Grenzwasserkommission vorzulegen. Der Antragsteller hat auf Verlangen ausreichende Sicherheit für alle durch das Verfahren entstehenden Kosten zu leisten.

D. Errichtung neuer und Änderung bestehender Anlagen

Artikel 29

Allgemeine Grundsätze

Die Errichtung neuer oder die wesentliche Veränderung bestehender Anlagen an einem der im Artikel 1 genannten Wasserläufe bedarf der Genehmigung der Grenzwasserkommission.

Dies gilt insbesondere von dem Rechte:

1. Das Wasser zu gebrauchen und zu verbrauchen, namentlich auch es unmittelbar oder mittelbar, oberirdisch oder unterirdisch abzuleiten;

De tilgrænsende Lodsejere er mod Skadeserstatning pligtige at tillade Udførelsen af de for Reguleringen af et Vandløb nødvendige Hjælpeanlæg i og ved Vandløbet, Aflagring af Jord, Sten, Grus, Sand, Træ og lignende paa Grundstykkerne ved Bredden, Fra- og Tilkørsel af saadanne Materialer ligesom Oplagring, Fra- og Tilkørsel af Byggematerialer samt en nærmere bestemt Færdsel af Arbejdere og Tilsyn.

Dette gælder ogsaa for de bag Grundstykkerne ved Bredden liggende Grundstykker og deres Ejere.

Forsaavidt mindelig Overenskomst ikke kan opnaas, fastsættes Erstatningens Størrelse af Grænsevandløbskommissionen.

Artikel 27

Vedligeholdelsespligt efter en Regulering

Bliver ved Reguleringen af et Vandløb Vedligeholdelsesbyrden forøget, skal denne Forøgelse fordeles paa samtlige Lodsejere, der har Nutte eller Interesse af Reguleringen, uden Hensyn til om disse hidtil har deltaget i Vedligeholdelsen eller ikke.

Artikel 28

Senere Andragender om Regulering

Andragende om Regulering eller Ændring i tidligere foretage Reguleringer kan ogsaa senere indgives til den vedkommende Amtmand eller Landraad af enhver Interesseret. Amtmanden eller Landraaden er da forpligtet til at forelægge Andragendet for Grænsevandløbskommissionen. Andrageren har paa Forlangende at stille behørig Sikkerhed for samtlige med Forretningen forbundne Omkostninger.

D. Indretning af nye og Forandring af bestaaende Anlæg

Artikel 29

Almindelige Grundsætninger

Indretningen af nye Anlæg eller væsentlige Forandringer af bestaaende Anlæg ved et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb udkræver Grænsevandløbskommissionens Tilladelse.

Dette gælder i Særdeleshed Retten til

1. at bruge Vandet eller forbruge det, navnlig ogsaa til umiddelbart eller middelbart at aflede det over eller under Jorden,

2. Wasser oder andere flüssige Stoffe unmittelbar oder mittelbar, oberirdisch oder unterirdisch einzuleiten;
3. den Wasserspiegel zu senken oder zu heben, namentlich durch Hemmung des Wasserablaufs eine dauernde Ansammlung von Wasser herbeizuführen.

Durch die Benutzung darf:

1. zum Nachteil anderer weder die Vorflut verändert noch das Wasser verunreinigt werden;
2. der Wasserstand nicht derart verändert werden, daß andere in der Ausübung ihrer Rechte am Wasserlaufe beeinträchtigt oder fremde Grundstücke beschädigt werden;
3. die einem anderen obliegende Unterhaltung von Wasserläufen oder ihrer Ufer nicht erschwert werden, es sei denn, daß die Vorteile, die durch die Anlage erreicht werden können, die zu erwartenden Schäden oder Nachteile erheblich übersteigen. Wenn der beabsichtigten Benutzung des Wasserlaufs überwiegende Rücksichten des öffentlichen Wohls entgegenstehen, ist die Genehmigung zu versagen oder nur unter Bedingungen zu erteilen, durch welche diese Rücksichten gewahrt werden.

Im allgemeinen soll eine Forderung auf Entwässerung vor Forderungen auf andere Benutzung den Vorzug haben.

In der Regel soll die Anlage so hergestellt werden, daß das Wasser, welches nicht durch die Anlage selbst verbraucht wird, in den eigentlichen Wasserlauf zurückgeleitet wird, und zwar derart, daß es nicht um ein an den Wasserlauf stoßendes Grundstück herumgeführt wird, ohne daß dessen Eigentümer und Nutzungs-berechtigter ihr Einverständnis hierzu gegeben haben.

Bei Anlagen größerem Umfanges kann jedoch die Grenzwassercommission bestimmen, daß das Wasser ohne Rücksicht auf den Einspruch der Beteiligten um ein oder mehrere an den Wasserlauf stoßende Grundstücke geführt, oder daß das Wasser in einen anderen Wasserlauf geleitet wird. In diesen Fällen ist den Geschädigten Erfaß für alle entstehenden Verluste und Nachteile zu leisten.

Schutzmaßregeln, die in Notfällen bei drohender Gefahr getroffen werden, bedürfen keiner Genehmigung. Sollen sie jedoch dauernd bestehen bleiben, ist nach Beseitigung der augenblicklichen Gefahr die Genehmigung hierzu einzuholen.

Artikel 30

Antragstellung

Den Anträgen auf Einrichtungen oder Änderungen gemäß Artikel 29 sind die erforderlichen Zeichnungen und Erläuterungen beizufügen. Die Anträge sind bei

2. umiddelbart eller middelbart, over eller under Jorden at tillede Vand eller andre flydende Stoffer,
3. at sænke eller hæve Vandspejlet, specielt ved Opstemning af Vandløbet at hidføre en vedvarende Ansamling af Vand.

Ved Benyttelsen maa

1. Vandets Af- eller Tilløb ikke forandres til Skade for andre eller Vandet forurenes;
2. Vandstanden ikke forandres saaledes, at andre bliver hämmede i Udøvelsen af deres Ret til at benytte Vandløbet, eller at fremmed Ejendom beskadiges;
3. den andre paahvilende Vedligeholdelse af Vandløbet eller Bredden ikke besværliggøres, medmindre, de Fordeler, der kan opnaas ved Anlæget, afgjort opvejer den Skade og de Ulemper, som vil forvoldes derved. Saafremt den tilsigtede Benyttelse af Vandløbet strider imod vægtige Interesser for det Offentliges Vel, skal Tilladelse nægtes eller kun meddeles paa Betingelser, hvorved disse Interesser bevares.

I Almindelighed skal en Fordring om Afvanding have Fortrin for Fordringer om anden Benyttelse.

Anlæget skal derhos som Hovedregel indrettes saaledes, at det Vand, der ikke gaar tabt ved Anlæget, ledes tilbage til det oprindelige Vandløb paa et saadant Punkt, at det ikke føres udenom nogen til Vandløbet grænsende Ejendom, hvis Ejer og Bruger ikke har givet Samtykke dertil.

Ved Anlæg af større Omfang kan Grænse-vandløbskommissionen dog bestemme, dels at Vandet uagtet Vedkommendes Protest føres udenom en eller flere til Vandløbet stødende Ejendomme, dels at Vandet føres over i et andet Vandløb. I saadanne Tilfælde bliver der at tillægge dem, der herved maatte lide Skade, Erstatning for ethvert dem paaført Tab eller Ulempen.

Beskyttelsesforanstaltninger, der i Nødstilfælde er trufne under en faretruende Situation, behøver ingen Tilladelse. Skal de imidlertid forblive bestaaende, maa en Tilladelse indhentes, naar den øjeblikkelige Fare er overstaaet.

Artikel 30

Fremsettelse af Andragender

Andragende om de i Art. 29 nævnte Anlægs Indretning eller Forandring skal være bilagt de fornødne Tegninger og Oplysninger. Andragendet

dem betreffenden Landrat oder Amtmann zu stellen, der verpflichtet ist, sie der Grenzwasserkommission vorzulegen, erforderlichenfalls unter angemessener Sicherheitsleistung für die Kosten.

Kommt es nach Ansicht der Grenzwasserkommission überhaupt nicht in Frage dem Antrage näherzutreten, so kann er ohne weiteres durch eine mit Gründen versehene Entscheidung zurückgewiesen werden.

Andernfalls ist die beabsichtigte Benutzung des Wasserlaufs in allen Gemeinden (Gutsbezirken), auf deren Gebiet sich die Wirkung der Anlage im Falle ihrer Genehmigung erstrecken könnte, in ortsüblicher Weise öffentlich bekanntzumachen.

Außerdem sind alle Personen, die offenbar durch Genehmigung der Anlage Schaden erleiden werden, durch eingeschriebenen Brief auf die öffentliche Bekanntmachung aufmerksam zu machen.

Artikel 31

Inhalt der Bekanntmachungen

Die Bekanntmachung hat anzugeben, wo die eingereichten Zeichnungen und Erläuterungen ausgelegt sind und bei welcher Behörde Einsprüche gegen die Genehmigung sowie Anträge auf Herstellung und Unterhaltung von Einrichtungen zur Verhütung von Schäden oder auf Entschädigung schriftlich eingereicht oder mündlich zu Protokoll gegeben werden können. Für die Einbringung der Einsprüche oder Anträge ist ferner eine Frist zu bestimmen. Diese beträgt mindestens zwei und höchstens sechs Wochen. Sie beginnt mit Ablauf des Tages, an dem das letzte die Bekanntmachung enthaltende Blatt herausgegeben ist.

In der Bekanntmachung ist auszusprechen, daß alle, die innerhalb der bestimmten Frist keinen Einspruch oder Antrag eingebracht haben, ihre diesbezüglichen Rechte verlieren, daß jedoch Anträge auf Herstellung und Unterhaltung von Einrichtungen oder auf Entschädigung auch später gestellt werden können, wenn sie mit Schädigungen begründet werden, die beim Ablauf der Frist nicht vorhergeschenkt werden könnten.

Der Ablauf der Frist steht jedoch den Ansprüchen nicht entgegen, wenn der Geschädigte glaubhaft macht, daß er durch Naturereignisse oder durch andere unabwendbare Verhältnisse verhindert worden ist, die Frist einzuhalten.

Das Recht, nach Ablauf der Frist Ansprüche geltend zu machen, verjährt drei Jahre nach dem Zeitpunkt, zu welchem der Geschädigte von dem Eintritt der Schädigung Kenntnis erlangt hat.

In der Bekanntmachung ist außerdem die gleiche Frist festzusezen für andere Anträge auf Genehmigung

vil være at tilstille vedkommende Amtmand eller Landraad, der da, eventuelt efter behørig Sikkerhedsstilelse for Omkostningerne, er pligtig at forelægge det for Grænsevandløbskommissionen.

Er det for Grænsevandløbskommissionen klart, at Andragendet ikke kan imødekommes, kan det uden videre afslaas ved en med Grunde forsynet Kendelse.

I alle andre Tilfælde skal den tilsigtede Benyttelse af Vandløbet offentligt bekendtgøres paa sædvanemæssig Maade i alle de Kommuner, indenfor hvis Omraade Anlæget, om det tillades, kan udøve Virkning.

Desuden skal alle de Personer, om hvem det er givet, at de, saafremt Anlæget tillades, vil lide Skade derved, ved anbefalet Brev gøres opmærksom paa den offentlige Bekendtgørelse.

Artikel 31

Bekendtgørelsens Indhold

Bekendtgørelsen skal angive, hvor de indsendte Tegninger og Oplysninger er fremlagte, og for hvilken Myndighed Indsigler imod Tilladelsen eller Krav om Anlæg og Vedligeholdelse af Indretninger, som kan afbøde den skadelige Virkning, eller om Skadeserstatning skriftligt eller mundtligt kan fremsættes og protokolleret. Den skal endvidere indeholde en Frist for Fremsættelsen af disse Indsigler eller Krav. Denne skal være mindst to og højest seks Uger og begynder at løbe fra den Dag, den sidste af de Bekendtgørelsen indeholdende Tidender er udgivet.

Bekendtgørelsen skal uttale, at de, der ikke fremsætter de ovennævnte Indsigler eller Krav indenfor den bestemte Frist, har fortalt deres Ret i saa Henseende, samt at de herefter kun kan fremsætte saadanne Krav om Anlæg og Vedligeholdelse af Indretninger eller om Skadeserstatning, der er begrundet ved en skadelig Virkning, der ikke kunde forudsæses ved Fristens Udløb.

Dog skal Fristens Udløb ikke afskære Fremsættelsen af andre Krav, naar den Skadelidte godtør, at han ved Naturbegivenheder eller andre uafvendelige Forhold var forhindret i at overholde Fristen.

De Krav, der kan fremsættes efter Fristens Udløb, forældes dog efter tre Aars Forløb fra det Tidspunkt at regne, paa hvilket den Skadelidte har erholdt Kendskab til den skadelige Virknings Indtræden.

I Bekendtgørelsen skal endvidere fastsættes den samme Frist for Fremsættelse af andre Andragender

zu einer Benutzung des Wasserlaufs, durch welche die von dem ersten Antragsteller beabsichtigte Benutzung eingeschränkt werden würde. Hierbei ist auszusprechen, daß nach Ablauf der Frist gestellte derartige Anträge in dem gleichen Verfahren nicht mehr berücksichtigt werden.

Zur Beibringung von Unterlagen kann eine angemessene Nachfrist gewährt werden.

Artikel 32

Inhalt der Entscheidungen

Die Entscheidung der Grenzwasserkommission hat zu enthalten: die genaue Bezeichnung der verliehenen Rechte sowie der Unternehmungen, für die sie verliehen werden, und, wenn die Rechte mit dem Eigentum an Grundstücken verbunden sind, eine genaue Bezeichnung dieser Grundstücke.

Bei der Verleihung eines Staurechtes hat die Entscheidung ferner Bestimmungen zu enthalten:

1. über die bauliche Einrichtung der Anlagen, welche die abfließende Wassermenge oder die Vorflut beeinflussen;
2. über die innerhalb der Stauzeiten;
3. über die festgesetzten Stauhöhen und, wenn der Wasserstand auf einer bestimmten Mindesthöhe gehalten werden muß, auch über diese;
4. über die zu benützende Wassermenge, wenn ihre Beschränkung erforderlich ist;
5. über die zum Schutz gegen nachteilige Wirkungen des Staues erforderlichen Maßnahmen.

Artikel 33

Maßnahmen gegen rechtswidrige Einrichtungen

Bringt jemand unberechtigt Einrichtungen, wie sie im Artikel 29 erwähnt sind, an einem Wasserlauf an, oder verursacht er Schaden am Wasserlauf durch Ausbrechen von Vieh, durch Zuwerfen des Laufes, durch Bruch an Hecken und Zäunen oder Seitenböschungen oder dergleichen, kann der zuständige Landrat oder Amtmann auf Kosten des Betreffenden den Schaden ausbessern oder die Schaden verursachenden Einrichtungen fortnehmen lassen, wenn der Betreffende sie nicht auf Aufforderung selbst entfernt. Der Schuldige kann auch in Strafe genommen werden.

Sind derartige Einrichtungen am Wasserlaufe bereits vorhanden, so kann ihre Entfernung gleichfalls vom Landrat oder Amtmann gefordert werden, wenn er eine Entscheidung der Grenzwasserkommission dahingehend erwirkt, daß die Einrichtung, ohne dem Wasserlaufe zu schaden, nicht beibehalten werden kann. Be-

om Tilladelse til Benyttelse af Vandløb, ved hvilke den af den første Andrager tilsligtede Benyttelse vilde blive indskrænket, hvorhos det skal udtales, at der efter Fristens Udløb ikke ved Sagens Behandling vil blive taget Hensyn til saadanne Antragender.

Til Fremskaffelse af Bevisligheder og Oplysninger kan en passende yderligere Frist tilstaas.

Artikel 32

Kendelsens Indhold

Kendelsen skal indeholde en nøjagtig Beskrivelse af den tilladte Ret, af de Foretagender, for hvilke Retten er givet, samt, saafremt Retten er knyttet til fast Ejendom, en nøje Beskrivelse af denne.

Med Hensyn til Tilladelsen til Opstemningsrettigheder skal Kendelsen endvidere indeholde Bestemmelser om:

1. de tekniske Indretninger, som har Indflydelse paa den bortflydende Vandmængde eller paa Af- eller Tilløbet,
2. de Opstemningstider, der skal overholdes,
3. den fastsatte Opstemningshøjde, eventuelt, hvis Vandstanden skal holdes i en bestemt Mindstehøjde, ogsaa denne,
4. den Vandmængde, der maa benyttes, saafremt denne skal underkastes en Indskrænkning,
5. de Forholdsregler, der skal overholdes til Beskyttelse mod skadelig Virkning af Opstemningen.

Artikel 33

Foranstaltninger mod Anbringelse af uhjemlede Indretninger

Anbringer nogen uden Hjemmel saadanne Indretninger ved et Vandløb som i Artikel 29 omhandlet, eller gør han Skade paa Vandløbet ved Ufred af Kreaturer, ved Opfyldning af Løbet, ved Brud paa Hegn og Sideskrænter eller deslige, kan vedkommende Amtmand eller Landraad paa hans Bekostning lade Skaden udbedre eller de paa-gældende Indretninger borttage, naar han ikke selv efter Paalæg fjerner dem, hvorhos den paa-gældende vil kunne ifalde Straf.

Forsaavidt slige Indretninger allerede forefindes ved Vandløbet, kan de ligeledes af Amtmanden eller Landraaden fordres borttaget, naar samme erhverver Grænsevandløbskommissionens Kendelse for, at Indretningen ikke kan bibeholdes uden at skade Vandløbets Tilstand. Paastaar den paa-

hauptet der Betreffende, auf Grund eines besonderen Titels das Recht zur Einrichtung erworben zu haben und wird dies von dem zuständigen Landrat oder Amtmann nicht anerkannt, so hat dieser die Frage vor den ordentlichen Gerichten zur Entscheidung zu bringen.

Wird das Wasser bei einem Wasserwerk über die durch das Staumaß festgesetzte Höhe gestaut, so können der Eigentümer des Wasserwerkes oder der Nutzungsberechtigte, sofern die Überschreitung ihnen zur Last fällt, in Strafe genommen werden. Auch sind sie verpflichtet, allen durch die ungesehliche Stauung entstandenen Schaden zu vergüten.

Die Kosten der hiernach zu Lasten des Betreffenden auszuführenden Arbeiten und die Kosten der erforderlichen Besichtigungen sowie die auferlegten Entschädigungsbeträge können in Ermangelung gutwilliger Zahlung zwangsläufig eingezogen werden.

Artikel 34 Bewässerungsanlagen

Im allgemeinen darf das Wasser, welches zu Bewässerungszwecken aus einem der im Artikel 1 genannten Wasserläufe entnommen wird, nur zur Bewässerung von Grundstücken benutzt werden, die an den Wasserlauf grenzen. Ist aber die vorhandene Wassermenge dazu ausreichend, so kann die Grenzwasserkommission bei größeren, von Interessenschaften (vgl. Artikel 40) unternommenen Bewässerungsanlagen den Eigentümern von Ländereien, die im Gebiete desselben Wasserlaufs gelegen sind, jedoch nicht unmittelbar an den Wasserlauf grenzen, erlauben, an der Bewässerung teilzunehmen. Insbesondere sind hierbei die Ländereien zu berücksichtigen, über welche die für die Bewässerungsanlagen erforderlichen Kanäle und Leitungsrischen geführt werden müssen (vgl. Artikel 38).

Bei der Entscheidung, ob hierbei anderen als den Uferanliegern die Benutzung des Wassers gestattet werden kann, ist auch darauf Bedacht zu nehmen, daß dadurch nicht zum Schaden für die unterhalb der Bewässerungsanlage an den Wasserlauf grenzenden Grundstücke eine wesentliche Verminderung der Wassermenge herbeigeführt wird.

Artikel 35 Verteilung des Wassers bei Bewässerungsanlagen.

Die Eigentümer auf beiden Seiten eines der im Artikel 1 genannten Wasserläufe haben gleiches Recht auf Benutzung des Wassers, so daß, wenn eine Bewässerungsanlage auf dem einen Ufer angelegt wird, dieser nur die Hälfte der Wassermenge des Wasser-

gældende ved særlig Adkomst at have erhvervet Ret til Indretningen, og dette ikke erkendes af vedkommende Amtmand eller Landraad, vil denne have at søge Spørgsmalet afgjort ved Dom.

Opstemmes Vandet ved et Vandværk over den ved Flodemaalet fastsatte Grænse, kan Værkets Ejer (eller Bruger), saafremt Overskridelsen kan tilregnes ham, ifalde Straf, ligesom han er pligtig at erstatte al den Skade, der bevirkes ved den ulovlige Opstemning.

Omkostningerne saavel ved de Arbejder, der saaledes maa udføres for den paagældendes Regning, som ved de af Sagen foranledigede Syn, samt de paalagte Erstatningsbeløb kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

Artikel 34 Vandingsanlæg

I Almindelighed maa det Vand, som ved et Vandingsanlæg optages af et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb, kun benyttes til Vandning af de Vandløbet tilstødende Ejendomme; men naar den tilstede værende Vandmasse er tilstrækkelig dertil, kan Grænsevandløbskommissionen dog ved større Vandingsanlæg af Interessentskaber (jfr. Artikel 40) give Ejerne af Jorder, der er beliggende i samme Aadal, men ikke grænser umiddelbart til Vandløbet, Adgang til at deltage i Vandingen, i hvilken Henseende særlig de Jorder skal komme i Betragtning, over hvilke de til Vandingsanlæget fornødne Kanaler og Ledningsrender maa føres (jfr. Artikel 38).

Ved Afgørelsen af, om der saaledes kan indrømmes andre end Bredejeerne Adgang til at deltage i Vandets Benyttelse, bliver endelig ogsaa at tage Hensyn til, at herved ikke til Skade for de nedenfor Vandingsanlægets Omraade til Vandløbet grænsende Jorder bevirkes nogen væsentlig Formindskelse af dettes Vandmasse.

Artikel 35 Fordeling af Vandet ved Vandingsanlæg

Lodsejerne paa begge Bredder af et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb har lige Ret til Afbenyttelsen af dettes Vand, saaledes at der altsaa, naar et Vandingsanlæg iværksættes paa den ene Bred, kun kan tildeles dette Halvdelen af Vand-

laufs zugesprochen werden darf. Die Grenzwasser-kommission trifft die näheren Bestimmungen für eine solche Verteilung des Wassers bei der Einrichtung der Bewässerungsanlage.

Wenn jedoch sämtliche Eigentümer und Nutzungs-berechtigte der Grundstücke, die zwischen der Abteilungs- und der Rückleitungsstelle an das entgegengesetzte Ufer des Wasserlaufs grenzen, ihre Zustimmung dazu geben, so kann einer Bewässerungsanlage auf dem einen Ufer mehr als die halbe Wassermenge zugesprochen werden.

Artikel 36

Ersatz für Schädigungen bei Bewässerungs-anlagen.

Wenn eine Bewässerungsanlage auf einem Ufer eines der im Artikel 1 genannten Wasserläufe Eigentümern auf dem anderen Ufer durch zu starke Austrocknung oder auf andere Weise Schaden oder Nachteile bringt, die von den Vorteilen dieser Anlage für die Betroffenden, z. B. durch bessere Entwässerung, nicht aufgewogen werden oder von der Grenzwasser-kommission durch zweckent-sprechende Maßnahmen nicht haben beseitigt werden können, so hat die Grenzwasser-kommission den Betroffenen eine Entschädigung zuzuerkennen, welche von den an der Be-wässerungsanlage Beteiligten zu zahlen ist.

Diese Entschädigung ist in Ermangelung anderweitiger Einigung auf eine jährliche Leistung festzusetzen, die späterhin von der Kommission herabgesetzt oder erhöht werden kann, je nachdem die Nachteile durch Änderung der Verhältnisse größer oder geringer werden.

Artikel 37

Pflichten der Anlieger und anderer Eigentümer

Die Anlieger und die Eigentümer der dahinter liegenden Grundstücke haben zur Herstellung der im Artikel 29 genannten Anlagen den erforderlichen Grund und Boden einschließlich der Arbeits- und Lagerplätze gegen Ent-schädigung zur Benützung einzuräumen. Die Anlagen dürfen auch am anderen Ufer an fremden Grund und Boden angeschlossen werden.

Ein Stauwerk kann, wenn es von der Grenzwasser-kommission für zweckmäßig gehalten wird, an einer Stelle des Wasserlaufs angebracht werden, die oberhalb der obersten am Wasserlauf gelegenen zu bewässernden Grundstücke liegt, so daß das Werk auf beiden Ufern

løbets Vandmasse. Grænsevandløbskommissionen foreskriver de nærmere Regler, som med Hensyn til en saadan Deling af Vandet bliver at iagttaget ved Indretningen af Vandingsanlæget.

Forsaavidt samtlige Ejere og Brugere af de Jorder, som støder til den modsatte Bred af Vand-løbet paa den Strækning, der ligger mellem det Punkt, hvor Vandet optages, og det Punkt, hvor det føres tilbage til Vandløbet, dertil giver deres Samtykke, kan der dog tildeles et Vandingsanlæg paa den ene Bred mere end Vandløbets halve Vandmasse.

Artikel 36

Erstatning for Skade ved Vandingsanlæg

Saafremt et Vandingsanlæg paa den ene Bred af et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb vil medføre Tab eller Ulempel for Lodsejerne paa den modsatte Bred, enten ved at bevirke en for stærk Udtørring eller paa anden Maade, skal der, forsaavidt de paagældende Ulempel ikke opvejes ved de Fordele, Anlæget i andre Henseender, saasom ved en forbedret Afvanding, maatte medføre for de Vedkommende, og de ej heller er fjernet ved dertil sigtende efter Grænsevandløbskommissionens Bestemmelse trufne Foranstaltninger, tillægges de Skadelidte en af Grænsevandløbskommissionen fastsat Godtgørelse hos Deltagerne i Vandings-anlæget.

Denne Godtgørelse skal i Mangel af anden Overenskomst fastsættes til et aarligt Vederlag, der senere vil kunne nedsættes eller forhøjes af Kommissionen, forsaavidt Forholdene maatte forandre sig saaledes, at de paagældende Ulempel i større eller mindre Omfang formindskes eller forøges.

Artikel 37

Bredejernes og andre Ejeres Pligter

Til Brug ved Fremstillingen af de i Artikel 29 omhandlede Anlæg har de til Vandløbet grænsende Lodsejere samt Ejerne af de bagved liggende Arealer Forpligtelse til mod Skadeserstatning at stille det fornødne Areal til Raadighed, derunder ogsaa til Arbejds- og Lagerplads, ligesom Anlæget kan støttes til Andenmands Grund paa den modsatte Bred.

Et Stemmeværk kan, naar saadtant af Grænse-vandløbskommissionen skønnes at være hensigts-mæssigt, anbringes paa et Punkt i Vandløbet, der ligger højere oppe end de øverste af de Jorder, som agtes vandede, saa at Værket paa begge

auf fremdem Grund und Boden ruht. Hierfür muß, ebenso wie für die zeitweilige Benützung des fremden Grundstücks bei Errichtung, Betrieb und Unterhaltung des Werkes, den Betreffenden volle Entschädigung gewährt werden.

Artikel 38

Führung von Kanälen und Leitungen über fremde Grundstücke.

Der für die Herstellung einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage nötige Hauptkanal ebenso wie sonstige zur Anlage gehörige Kanäle und Leitungen können zwangsweise über fremden Grund und Boden geführt werden, wenn die Grenzwasserkommission es zur erfolgreichen Durchführung der Anlage für notwendig hält. Die Kommission hat die Entschädigung festzusezen, die der Betroffene für bei der Anlage selbst wie bei der späteren Unterhaltung erlittene Schäden und Nachteile beanspruchen kann. Ebenso sind die Bedingungen für etwaige Mitbenützung der Anlage festzusetzen.

Artikel 39

Spätere Mitbenützung einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage

Ein Eigentümer, der an der Einrichtung einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage nicht teilgenommen und daher auch zu den damit verbundenen Kosten nicht beigetragen hat, kann später die Erlaubnis erhalten, die bei einer solchen Anlage hergestellten Werke oder sonstigen Einrichtungen zur Entwässerung oder Bewässerung dieser Ländereien mitzubenutzen (z. B. ein Stauwerk, das ursprünglich zu einer auf dem anderen Ufer eingerichteten Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage gehört oder das Wasser aus einem zu einer bereits bestehenden Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage gehörigen Kanal, der sein Grundstück berührt oder durchschneidet). Die Erlaubnis ist jedoch nur zu erteilen, wenn aus einer solchen Mitbenützung keine wesentlichen Nachteile für die Teilnehmer der ursprünglichen Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage entstehen können. Der Betreffende hat sich dann an den Kosten der ersten Anlage ebenso wie an denen der künftigen Unterhaltung angemessen zu beteiligen.

In Ermangelung gütlicher Einigung entscheidet die Grenzwasserkommission, ob und gegebenenfalls unter welchen Bedingungen eine solche Mitbenützung stattfinden darf.

Artikel 40

Bildung von Entwässerungs- und Bewässerungs-Interessentschaften

Wenn mehr als fünf Grundstückseigentümer oder Nutzungsberechtigte an einer Entwässerungs- oder Be-

Bredder støttes til fremmed Grund, ligeledes mod fuld Erstatning til de Vedkommende, derunder ogsaa for den midlertidige Benyttelse af den fremmede Grund i Anledning af Værkets Anlæg, Pasning og Vedligeholdelse.

Artikel 38

Benyttelse af Andenmands Grund til Anlæg af Kanaler og Ledninger

Saavel den til Iværksættelsen af et Afvandings- eller Vandingsanlæg fornødne Hovedkanal som de øvrige til Anlæget hørende Kanaler og Ledninger kan fordres anlagt over Andenmands Grund, naar dette af Grænsevandløbskommissionen skønnes at være en nødvendig Betingelse for en heldig Gen-nemførelse af Anlæget. Kommissionen vil da have at fastsætte den Godtgørelse, der tilkommer Vedkommende for Skade og Ulemper saavel ved Anlæget som ved den senere Vedligeholdelse, samt Betingelserne for hans eventuelle Medbenyttelse af Anlæget.

Artikel 39

Senere Medafbenyttelse af Afvandings- eller Vandingsanlæg

Ønsker en Lodsejer, som ikke har deltaget i Iværksættelsen af et Afvandings- eller Vandingsanlæg, og altsaa heller ikke i de dermed forbundne Omkostninger, senere at benytte noget af de i Anledning af et saadant Anlæg opførte Værker eller udførte Arbejder ved Afvanding eller Vanding af sine Jorder (f. Eks. ved at benytte et Stemmeværk, der oprindelig hører til et paa den modsatte Bred iværksat Afvandings- eller Vandingsanlæg, eller ved at benytte Vandet fra en gennem eller forbi hans Jorder førende Kanal, der hører til et allerede udført Afvandings eller- Vandingsanlæg), kan saadant kun tilstedes, saafremt der ikke af denne Medbenyttelse kan opstaa nogen betydeligere Ulempe for Deltagerne i det oprindelige Afvandings- eller Vandingsanlæg, samt mod at den paagældende overtager en passende Andel af Omkostningerne saavel ved dette Anlægs oprindelige Udførelse som ved dets fremtidige Vedligeholdelse.

Grænsevandløbskommissionen afgør i Mangel af mindelig Overenskomst, om og i bekræftende Fald under hvilke Betingelser en Medbenyttelse af den omhandlede Art kan finde Sted.

Artikel 40

Dannelse af Afvandings- eller Vandingsinteressentskaber

Forsaavidt flere end fem Lodsejere (eller Brugere) er Deltagere i et Afvandings- eller Vandings-

wässerungsanlage an einem der im Artikel 1 genannten Wasserläufe beteiligt sind, so bilden sie eine Entwässerungs- oder Bewässerungs-Interessentschaft. Die Verhältnisse der Interessentschaft werden durch eine von sämtlichen Teilnehmern angenommene Satzung geregelt, wenn nicht auf Grund der geringeren Bedeutung der Anlage Landrat und Amtmann sie gemeinsam davon befreien. Eine Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage, an der mehr als fünf Eigentümer oder Nutzungsberechtigte beteiligt sind, darf daher nicht eher errichtet werden und ebenso darf an einer bereits bestehenden Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage die Zahl der Teilnehmer nicht eher über fünf vermehrt werden, als eine Satzung vorliegt, die den Vorschriften dieses Artikels entspricht. Für die Gültigkeit einer solchen Satzung ist die Zustimmung sämtlicher Teilnehmer Vorbedingung. Ferner bedarf sie der gemeinsamen Bestätigung durch Landrat und Amtmann. Wenn diese die Bestätigung der Satzung ablehnen oder sich nicht einigen, so kann ihre Bestätigung durch die der Grenzwasserkommission ersetzt werden. Richtet sich eine Interessentschaft nicht nach diesen Bestimmungen, so kann ihr die Benutzung des Wassers aus dem betreffenden Wasserlaufe bis zur Bestätigung der Satzung untersagt werden.

Die Satzung hat zu enthalten: eine Beschreibung der Anlage, ein Verzeichnis der an ihr beteiligten Grundstücke mit Eigentümer- und Katasterbezeichnung, den Namen der Entwässerungs- oder Bewässerungs-Interessentschaft, Sitz und Gerichtsstand, Bestimmungen über den Vorstand, die Rechte und Pflichten der Mitglieder, die Benutzung und Unterhaltung der gemeinsamen Anlagen, die der Interessentschaft obliegenden besonderen Verpflichtungen Dritten gegenüber, das Rechnungswesen, Eintritt und Austritt der Mitglieder sowie über Änderungen der Satzung.

Veränderungen der Satzung oder Zusätze unterliegen den Bestimmungen des Absatzes 1.

Die Satzung ist in den Gemeinde- oder Gutsbezirken ortsüblich bekanntzumachen, in denen die betreffenden Grundstücke belegen sind.

Die einem Interessenten als solchem zustehenden Rechte und obliegenden Pflichten gehen ohne weiteres auf jeden späteren Erwerber des betreffenden Grundstücks über.

Für bereits bestehende Entwässerungs- oder Bewässerungsanlagen hat die Interessentschaft innerhalb eines Jahres nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens den Bestimmungen des ersten Absatzes dieses Artikels nachzukommen.

anlæg ved de i Artikel 1 nævnte Vandløb, udgør de et »Afvandings- eller Vandingsinteressentskab«, hvis nærmere Ordning skal bestemmes ved en af samtlige Deltagere tiltraadt Vedtægt, medmindre vedkommende Amtmand og Landraad i Forening paa Grund af Anlægets ringere Betydning fritager herfor. Som Følge heraf maa der ikke skrides til Iværksættelse af et Afvandings- eller Vandingsanlæg, hvori flere end fem Lodsejere (eller Brugere) er Deltagere, ligesom der heller ikke maa finde en Forøgelse Sted af Deltagerne i et allerede bestaaende Afvandings- eller Vandingsanlæg, hvorved Antallet af disse kommer til at overskride fem, forinden der foreligger en Vedtægt, der fyldestgør Forskrifterne i denne Artikel. En saadan Vedtægt er gyldig, naar den, efter at være tiltraadt af samtlige Deltagere, bekræftes af vedkommende Amtmand og Landraad i Forening eller, saafremt disse ikke kan blive enige eller nægter at bekræfte Vedtægten, af Grænsevandløbskommissionen. Jagttagter et Interessentskab ikke disse Regler, kan Benyttelsen af Vandet fra det paagældende Vandløb forbydes det, indtil Vedtægten er godkendt.

Vedtægten skal foruden en Beskrivelse af Anlæget og Angivelse (med Ejer- og fuldstændig Matrikulsfortegnelse) af de i samme delagtige Ejendomme indeholde Bestemmelser om Afvandings- eller Vandlingsinteressentskabets Navn, Hjemsted (Værente), Bestyrelse, Medlemmernes Rettigheder og Pligter, Benyttelsen og Vedligeholdelsen af de fælles Anlæg, de Interessentskabet paahvilende særlige Forpligtelser overfor Trediemand, Interessentskabets Regnskabsvæsen, Medlemmernes Intræden og Udtræden, samt Maaden, hvorpaa Vedtægten kan forandres.

Forandringer i eller Tillæg til Vedtægten skal godkendes efter Reglerne i nærværende Artikels 1ste Stykke.

Vedtægten skal bekendtgøres paa sædvanemæssig Maade i de Kommuner, hvor de interesserede Ejendomme er beliggende.

De en Interessent som saadan tilkommende Rettigheder og paahvilende Forpligtelser gaar umiddelbart over paa enhver senere Erhverver af den paagældende Ejendom.

For de alt bestaaende Afvandings- eller Vandingsanlæg paahviler det Interessentskabet inden et Aar efter nærværende Overenskomsts Inkrafttræden at fyldestgøre Bestemmelserne i denne Artikels 1ste Stykke.

Teilnehmer einer alten oder neuen Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage, die einer Säzung nicht bedarf, haben zwecks Vertretung Dritten gegenüber einen gemeinsamen Bevollmächtigten zu bestellen. Hiervon ist dem betreffenden Landrat und Amtmann Mitteilung zu machen.

Artikel 41

Aufsicht über Entwässerungs- und Bewässerungsanlagen

Die im Artikel 14 genannten Aufsichtspersonen haben dafür Sorge zu tragen, daß die Kanäle nebst Stauwerken, Schleusen und Brücken, die zu den Entwässerungs- oder Bewässerungsanlagen am Wasserlanje gehören, den genehmigten Plänen und Säzungen entsprechend unterhalten werden. Mängel sind von den Aufsichtspersonen dem betreffenden Landrat oder Amtmann zu melden. Dieser kann die versäumten Arbeiten ausführen lassen und die Teilnehmer gemäß Artikel 14 zur Verantwortung ziehen.

Sind Landrat oder Amtmann der Ansicht, daß die erste Einrichtung der zur Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage gehörigen Kanäle nebst Stauwerken, Schleusen und Brücken mit dem genehmigten Plane nicht übereinstimmt, so kann die Angelegenheit von ihnen oder von den Teilnehmern der Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage vor die Grenzwasserkommission gebracht werden. Wird dann von dieser oder gegebenenfalls von der Obergrenzwasserkommission dahin entschieden, daß die ausgeführten Arbeiten mit dem genehmigten Plane nicht übereinstimmen, so ist nach Artikel 40, Schluß des Absatzes 1, zu verfahren.

Artikel 42

Eigenmächtige Änderungen an Entwässerungs- oder Bewässerungsanlagen

Teilnehmer einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage, die Veränderungen an den zur Anlage gehörigen Einrichtungen eigenmächtig vornehmen oder durch Versäumnis hervorrufen, so daß die vorgeschriebene oder beschlossene Verteilung des Wassers zum Schaden für andere verändert wird, sind in Strafe zu nehmen.

E. Benutzung der Wasserläufe

Artikel 43

Gemeingebrauch des Wassers

Die Benutzung des Wassers der im Artikel 1 genannten Wasserläufe und Seen zum Viehtränken, zur

Reichsgesetzbl. 1922 II

Deltagere i et ældre eller nyt Afvandings- eller Vandingsanlæg, som ikke skal have Vedtægt, har at befuldmægtige en Mand til at repræsentere dem overfor Trediemand, og derom at meddele vedkommende Amtmand og Landraad Underretning.

Artikel 41

Tilsyn med Afvandings- og Vandingsanlæg

De i Artikel 14 ommeldte Tilsynshavende har at paase, at de Kanaler med tilhørende Stemmeværker, Sluser og Broer, som hører til Afvandings- eller Vandingsanlæg, der ligger ved Vandløbet, vedligeholdes i Overensstemmelse med de godkendte Planer og Vedtægter. Forefindes der Mangler i saa Henseende, skal Tilsynet anmeldte det for vedkommende Amtmand eller Landraad, der da kan lade de manglende Arbejder udføre og gøre Ansvargældende mod Deltagerne i Overensstemmelse med de i Artikel 14 givne Regler.

Formener Amtmanden eller Landraaden, at den første Udførelse af de Kanaler, med tilhørende Stemmeværker, Sluser og Broer, som hører til Afvandings- eller Vandingsanlæget, ikke stemmer med den godkendte Plan, kan Spørgsmaalet herom saavel af ham som af Deltagerne i Afvandings- eller Vandingsanlæget indbringes for Grænsevandløbskommissionen. Bliver det da ved Kendelse af denne eller eventuelt af Overgrænsevandløbskommissionen afgjort, at de udførte Arbejder ikke stemmer med den godkendte Plan, forholdes efter Reglerne i Artikel 40, 1ste Stykke i Slutningen.

Artikel 42

Eigenmægtig Forandring af Afvandings- eller Vandingsanlæg

Den Deltager i et Afvandings- eller Vandingsanlæg, der egenmægtig foretager eller ved Førsommelse foranlediger saadanne Forandringer ved de til Anlæget hørende Indretninger, at derved til Skade for andre bevirkes en anden Fordeling af Vandet end den, der paa lovlig Maade er fastsat eller vedtaget, bliver at straffe.

E. Benyttelse af Vandløbene

Artikel 43

Almindelig Benyttelse af Vandet

Benyttelse af Vandet i de i Artikel 1 nævnte Vandløb og Søer til Kreaturyvanding, Vask og

Wäsche und zum gewöhnlichen Hausgebrauch ist jeder-mann gestattet, soweit die Benutzung ohne rechtswidriges Betreten fremden Grund und Bodens geschehen kann.

Die Grenzwassercommission kann auf Antrag des betreffenden Landrats oder Amtmanns den Gemein-gebrauch regeln, beschränken oder verbieten. Die Ent-scheidungen hierüber sind mit Gründen zu versehen.

Artikel 44

Bestehende Werke

Einem bei Inkrafttreten dieses Abkommens zu Recht bestehenden Triebwerk darf durch die Benutzung des Wassers seitens anderer das zum Betriebe in dem bis-herigen Umfang erforderliche Wasser nicht entzogen werden. Besteht bereits auf Grund eines früheren be-sonderen Titels das Recht zu einer Erweiterung der Anlage, so darf dieser auch das zum erweiterten Be-triebe erforderliche Wasser nicht entzogen werden. (Vgl. jedoch Artikel 17 und 29).

Artikel 45

Schädliche Zuleitungen zum Wasserlauf

Werden aus der Landwirtschaft, von Mühlen, Fabri-ken, Meiereien, Schlachtereien oder ähnlichen Anlagen einem der im Artikel 1 genannten Wasserläufe Abfälle oder schädliche Stoffe zugeführt, die in nennenswertem Grade die Arbeit bei Reinigung des Wasserlaufs ver-mehren, schädliche Überschwemmungen hervorrufen, die Fischerei schädigen oder sonstigen Schaden auf den Ufer-grundstücken verursachen können, so sind diejenigen, deren Schädigung in Frage kommt, berechtigt, die Grenz-wassercommission anzurufen.

Der Umstand, daß eine Anlage von der Grenzwasser-commission genehmigt ist, entbindet den Unternehmer nicht vor der Haftung in obenstehendem Sinne.

Artikel 46

Entscheidung über Entschädigungsansprüche

Die Entscheidung hat sich darüber auszusprechen, ob die Beschwerde berechtigt ist und bejahendenfalls, welche Entschädigung an jeden einzelnen Geschädigten zu zahlen ist, wer die Entschädigung zu entrichten hat, ob diese als einmalige Abfindung oder als jährliche Vergütung zahlbar ist, ferner darüber, wie die Kosten des Ver-fahrens aufzubringen sind. Wird eine jährliche Ver-gütung als Entschädigung festgesetzt, so ist, sofern einer der Beteiligten sich späterhin benachteiligt fühlt, nach Artikel 36 Abs. 2 zu verfahren.

In Ermangelung gutwilliger Zahlung können sowohl die Entschädigungsbeträge wie auch die Kosten des Ver-fahrens zwangsweise eingezogen werden.

almindelig Husbrug staar aaben for alle og enhver, forsaaavidt Benyttelsen kan finde Sted uden rets-stridig Beträden af Andenmands Grund.

Grænsevandløbskommissionen kan paa Foran-ledning af vedkommende Amtmand eller Landraad regulere, indskrænke eller forbyde den almindelige Benyttelse af Vandet. Den i saa Henseende afsagte Kendelse vil være at forsyne med Grunde.

Artikel 44

Bestaaende Værk

Har et Værk retmæssigt bestaaet ved nærværende Traktats Inkrafttræden, maa det Vand, der er nød-vendigt til Værkets Drift i dets davaerende Til-stand, ikke unddrages Ejeren ved andres Benyttelse af Vandet. Havde han allerede dengang paa Grund af en særlig Adkomst Ret til en Udvidelse af Bedriften, maa heller ikke det til Drift af Anlæget i dette udvidede Omfang fornødne Vand unddrages ham (jfr. dog Art. 17 og 29).

Artikel 45

Skadelige Tilleb til Vandløbet

Tilsøres der fra Landbrug, Møller, Fabriker, Mejerier, Slagterier eller lignende Anlæg et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb Affald eller skadelige Stoffer, der i nævneværdig Grad vil forøge Arbejdet ved Vandløbets Oprænsning, vil foranledige skadelig Oversvømmelse, kan være til Skade for Fiskeriet eller paa anden Maade gøre Skade paa de til Vandløbet stødende Jorder, kan den eller de Skadelidende tilkalde Grænsevandløbskommis-sionen.

Den Omstændighed, at et Anlæg er tilladt af Grænsevandløbskommissionen, fritager ikke den paagældende for Ansvar i Henhold til ovenstaaende.

Artikel 46

Afgørelse af Erstatningskrav

Afsiges Kendelse, skal det i denne afgøres, om Klagen er beføjet og i bekræftende Fald fastsættes, hvilken Erstatning der skal udredes til hver især af de Skadelidte, hvem der skal udrede Erstat-ningen, om denne skal erlægges med en Sum en Gang for alle eller som en aarlig Godtgørelse, samt hvorledes Omkostninger ved selve Forret-ningen bliver at udrede. Faststættes Erstatningen til en aarlig Godtgørelse, forholdes, saafremt den ene af Parterne i Tiden maatte føle sig brøstheden, efter Artikel 36, 2det Stk.

I Mangel af godvillig Betaling kan saavel de paalagte Erstatningsbeløb som Omkostninger ved Sagens Behandling inddrives.

F. Sonstige rechtliche Bestimmungen

Artikel 47

Wahrung der Rechte Dritter bei Auszahlung von Entschädigungen

Entschädigungen, die Eigentümern für Abtrennung oder Wertminderung von Grundstücken durch Entscheidung der Kommission oder einen vor dieser abgeschlossenen Vergleich zugesprochen werden, dürfen den Eigentümern nur unter Wahrung der Rechte von Pfandgläubigern oder sonst dinglich Berechtigten ausgezahlt werden.

Zu diesem Zwecke hat der Vorsitzende ein genaues Verzeichnis der Eigentümer und Grundstücke mit Grundbuch- und Katasterbezeichnung sowie der Entschädigungsbeträge aufstellen zu lassen.

Dies Verzeichnis ist zugleich mit einer Bekanntmachung zu veröffentlichen, wonach jeder, der auf Auszahlung der ganzen Entschädigung oder eines Teiles derselben zur Sicherung seiner Rechte Anspruch zu haben glaubt, zu einem Termine mit Orts- und Zeitangabe unter dem Hinweis geladen wird, daß er im Falle seines Nichterscheinens seiner Ansprüche auf die Entschädigung verlustig geht. Bekanntmachung und Verzeichnis sind in den Zeitungen, die in beiden Ländern für amtliche Bekanntmachungen benutzt werden, mindestens 14 Tage vor dem Termine zu veröffentlichen, die Bekanntmachung außerdem in den örtlichen Zeitungen.

Wird in diesem Termine kein Einspruch gegen die Auszahlung der Entschädigung an einen Eigentümer erhoben, so kann die Auszahlung an diesen erfolgen.

Wird dagegen in dem Termine Einspruch erhoben, so ist nach Möglichkeit eine Einigung zwischen dem Eigentümer und dem Berechtigten herbeizuführen. Gelingt dies nicht, so wird der Entschädigungsbetrag von der Kommission zurückbehalten, bis durch Entscheidung der ordentlichen Gerichte bestimmt ist, wem die Entschädigung zufallen soll.

Artikel 48

Verpflichtung, Vermessungen und Vergleichen zu dulden

Jeder Eigentümer ist verpflichtet, zu dulden, daß Nivellierungen, Aufmessungen oder andere technische Vorarbeiten und Untersuchungen, die zur Ausarbeitung eines Planes für eine beabsichtigte Regulierung, Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage nötig sind, auf seinem Grund und Boden ausgeführt werden. Die hierfür erforderlichen festen Marken dürfen nicht willkürlich entfernt werden.

Jedoch ist durch öffentliche Bekanntmachung oder auf andere Weise mindestens einen Tag vorher mitzuteilen,

F. Andre Retsbestemmelser

Artikel 47

Sikring af Panthavere m. fl. ved Erstatningers Udbetaling

Erstatninger, der enten ved en Beslutning af Kommissionen eller ved et for samme afsluttet Forlig tilkendes en Ejer for Afstaaelse eller Forringelse af Grundstykker, maa kun udbetales Ejeren under Hensyntagen til Panthavere og andre Indehavere af Ejendommen paahvilende Behæftelser.

Som Følge heraf har Formanden at lade udarbejde en nøjagtig Fortegnelse over de paagældende Ejere og Grundstykker med Angivelse af Grundbogs- og Matrikulsbetegnelse, samt Erstatningssummerne.

Denne Fortegnelse vil være at offentliggøre tilligemed en Bekendtgørelse, hvorefter enhver, der til Sikring af sin Ret formener at have Krav paa Udbetaling af hele Erstatningen eller en Del af samme indkaldes til Møde paa nærmere angivet Tid og Sted med Tilkendegivelse af, at han, saafremt han ikke møder, mister sit Krav paa Erstatningen. Bekendtgørelsen og Fortegnelsen skal indrykkes mindst 14 Dage før Mødet i de Tidender, der i begge Lande benyttes til officielle Bekendtgørelser, hvorhos Bekendtgørelserne skal indrykkes i de lokale Aviser.

Nedlægges ved dette Møde ingen Indsigelse mod Erstatningens Udbetaling til Ejeren, kan Udbetaling finde Sted til denne.

Nedlægges derimod Indsigelse i Mødet, skal der saa vidt muligt søges opnaaet Overenskomst mellem Ejeren og Fordringshaveren. Lykkes dette ikke, bliver Erstatningsbeløbet at tilbageholde af Kommissionen, indtil det ved en Domstolskendelse er afgjort, hvem Erstatningen skal tilfalde.

Artikel 48

Forpligtelse til at tillade Opmaalinger m. v.

Enhver Lodsejer er pligtig at taale, at de Nivellementer, Opmaalinger eller andre tekniske Forarbejder og Undersøgelser, der er fornødne til Udarbejdelsen af Planen for en paatænkt Vandløbsregulering, et Afvandings- eller Vandingsanlæg, udføres paa hans Grund. De hertil fornødne faste Mærker maa ikke vilkaarligt borttages.

Dog skal der enten udgaa offentlig Bekendtgørelse eller mindst en Dag forud meddeles vedkommende Underretning om, at slige Arbejder

dass solche Arbeiten oder Untersuchungen beabsichtigt sind. Aller hierdurch etwa entstehender Schaden ist zu verügten.

Artikel 49

Behandlung von Wegen und Eisenbahnen als Grundstücke

Bei Anwendung der Bestimmungen dieses Abkommens sind die öffentlichen und privaten Wege und Eisenbahnen anderen Grundstücken im allgemeinen gleichzustellen, jedoch unter Berücksichtigung ihrer Eigenschaft als Wege und Eisenbahnen.

Artikel 50

Einziehung von Kosten

Wo in den Bestimmungen dieses Abkommens die Auferlegung oder die zwangsweise Einziehung von Kosten vorgesehen ist, erfolgt sie nach den Gesetzen des betreffenden Landes.

Artikel 51

Strafbestimmungen

Strafbare Handlungen oder Unterlassungen, die gegen die Bestimmungen dieses Abkommens verstößen, sind nach den Gesetzen des betreffenden Landes zu verfolgen und zu bestrafen. Sofern diese keine besondere Strafandrohung enthalten, ist eine Geldstrafe zu verhängen, die jedoch das in den Landesgesetzen für ähnliche Fälle festgesetzte Höchstmaß nicht überschreiten darf.

Geldstrafen, die nach den vorstehenden Bestimmungen verhängt sind, fallen dem Kreise oder Amtsbezirk, in dem die strafbare Handlung oder Unterlassung begangen worden ist, soweit nicht die zur Anwendung gekommenen Gesetze etwas anderes bestimmen.

Artikel 52

Benutzung ungestempelten Papiers

Für Protokolle, Anträge, Ladungen, Schriftsätze, Auszüge, Beschreibungen und andere Ausfertigungen, die in den hier behandelten Angelegenheiten benötigt werden, ist die Verwendung ungestempelten Papiers zulässig.

Artikel 53

Rechtslage gegenüber Wasserläufen, die mit den Grenzwasserläufen in Verbindung stehen, ohne zu ihnen zu gehören

Wenn das Wasser von Grundstücken oder von einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage auf einer

eller Undersøgelser agtes foretagne, ligesom ogsaa al den Skade, der ved samme maatte forvoldes, bliver at erstattet.

Artikel 49

Behandlingen af Veje og Jernbaner som Grundstykker

Ved Anvendelsen af ovenstaaende Bestemmelser bliver de Arealer, der er udlagte til Veje (offentlige eller private) eller Jernbaner, i det hele at behandle paa samme Maade som andre Grundstykker, alene med de Lempelser, der er en Følge af Arealernes Anvendelse som Veje eller Jernbaner.

Artikel 50

Inddrivelse af Omkostninger

Hvor Paalægning af Omkostninger eller tvangsmæssig Inddrivelse af disse er forudsat i denne Overenskomsts Bestemmelser, vil det paagældende Lands Love være at følge.

Artikel 51

Straffebestemmelser

Strafbare Handlinger eller Undladelser, som strider imod denne Overenskomsts Bestemmelser, vil være at paatale og straffe efter det paagældende Lands Love. Hvor særlig Straf ikke er foreskrevet i disse, vil Straffen være at fastsætte til en Bøde, der dog ikke maa overstige Maksimum for den i Landets Love for lignende Tilfælde fastsatte Bødestraf.

Bødestraffe som idømmes efter foranstaaende Bestemmelser, tilfalder det Amt eller den Kreds, hvor den strafbare Handling eller Undladelse er begaaet, medmindre den i Anvendelse kommende Lovbestemmelse fastsætter andet.

Artikel 52

Benyttelse af ustemplat Papir

Til Protokoller, Begæringar, Indkaldelser, Indlæg, Udkrifter, Beskrivelser og andre Udfærdigelser, der bruges i de her omhandlede Sager, kan benyttes ustemplat Papir.

Artikel 53

Retsforholdet vedrørende Vandløb, der staar i Forbindelse med Grænsevandløbene, men ikke henherer til disse

Saabremt Vandet fra en paa den ene Side af Grænsen beliggende Ejendom eller et Afvandnings-

Seite der Grenze seinen rechtmäßigen Abfluß in einen jenseits der Grenze liegenden, nicht unter die Bestimmungen dieses Abkommens fallenden Wasserlauf hat, so sind die Grundstückseigentümer beziehungsweise die Interessenschaft berechtigt, durch den Landrat des Kreises oder den Amtmann des Amtes, in dem sich die Grundstücke oder die Anlage befinden, bei der Behörde, die für den Wasserlauf zuständig ist, wegen dessen Unterhaltung Klage zu erheben. Diese ist nach den Wassergesetzen des betreffenden Landes ebenso zu behandeln, als wenn der klägerische Grundbesitz in demselben Lande läge wie der Wasserlauf.

Weder die Eigentümer noch die Interessenschaft können gezwungen werden, zur Regulierung solcher Wasserläufe beizutragen. Wenn sie nicht bereit sind, sich mit einem nach Ermessen der Wasserbehörden angemessenen Betrag an den Regulierungskosten zu beteiligen, so sind diese Behörden berechtigt, die Herstellung solcher Einrichtungen am Wasserlauf anzurufen, daß die Entwässerungsverhältnisse des betreffenden Gebiets unverändert bleiben.

Wenn Grundstückseigentümer auf einer Seite der Grenze die bestehenden Verhältnisse durch Einrichtungen zu ändern unternehmen, durch die der Zufluß zu einem Wasserlauf jenseits der Grenze vergrößert wird, ohne daß sie durch eine Entscheidung der Grenzwasserkommission oder der jenseits der Grenze zuständigen Wasserbehörde dazu ermächtigt worden sind, so sind die am Wasserlauf sonst Beteiligten berechtigt auf ihrer Seite der Grenze Gegenmaßregeln dahin zu treffen, daß der Wasserzufluß nicht vergrößert wird. Indessen sind die Urheber dieser Gegenmaßregeln verpflichtet, sich den Entscheidungen ihrer eigenen Wasserbehörde zu unterwerfen, wenn durch den zuständigen Landrat oder Amtmann Klage über die genannten Gegenmaßregeln erhoben wird.

Artikel 54

Staurecht in solchen Wasserläufen

Stand einem Grundstück auf der einen Seite der Grenze bisher das Staurecht in einem Wasserlaufe jenseits der Grenze zu, der nicht unter die Bestimmungen dieses Abkommens fällt, so verbleibt dies Recht dem Eigentümer oder Nutzungsberechtigten. Die Geltendmachung des Rechtes jedoch, gegebenenfalls durch Klage, hat bei den Wasserbehörden des anderen Landes nach dessen Wassergesetzgebung zu erfolgen.

Artikel 55

Geltungsbereich des Abkommens

Für Deutschland und Dänemark bleiben im übrigen die jeweils geltenden Wassergesetze und die dazugehörigen

eller Vandingsanlæg har sit lovlige Afløb til et Vandløb, der er beliggende paa den anden Side af Grænsen og ikke falder ind under foranstaande Bestemmelser, har Ejeren, respektive Interessentskabet Ret til gennem Amtmanden i det Amt, eller Landraaden i den Kreds, hvor Ejendommen eller Anlæget er beliggende, at fremsætte Klage over Vandløbets Vedligeholdelse til den Myndighed, under hvilken Vandløbet sorterer, og Sagen vil da være at behandle efter vedkommende Lands Vandløbslovgivning, som om Klagerens Ejendom havde været beliggende i samme Land som Vandløbet.

Ved Reguleringer af Vandløbet kan Ejeren eller Interessentskabet ikke tilpligtes at betale Bidrag hertil, men saafremt han eller det ikke ønsker at deltage i Reguleringsudgifterne med et efter vedkommende Vandløbsmyndigheds Skøn passende Beløb, er denne berettiget til at bestemme, at der ved Vandløbet træffes saadanne Foranstaltninger, at Vandafledningsforholdene for det paagældende Areals Vedkommende forbliver uforandrede.

Paa samme Maade skal, saafremt Ejeren af et Areal paa den ene Side af Grænsen søger at ændre de bestaaende Forhold ved Foranstaltninger, der vil bevirk en større Vandtilstrømning til et Vandløb paa den anden Side af Grænsen uden hertil at have erhvervet Ret ved Kendelse fra Grænsevandløbskommissionen eller vedkommende Vandløbsmyndighed paa den anden Side af Grænsen, de i Vandløbet iøvrigt interesserede være berettigede til at træffe saadanne Modforanstaltninger paa deres Side af Grænsen, at Vandtilstrømningen ikke forøges, idet de dog saafremt Klage gennem vedkommende Amtmand eller Landraad fremsættes over disse Modforanstaltninger, er pligtige at underkaste sig deres egen Vandløbsmyndigheds Kendelse.

Artikel 54

Opstemningsrettigheder i saadanne Vandløb

Saafremt en paa den ene Side af Grænsen beliggende Ejendom hidtil har haft Ret til Opstening i Vandløb paa den anden Side af Grænsen, der ikke falder ind under foranstaande Bestemmelser, bevarer Ejeren (Brugeren) denne Ret, men maa med Hensyn til Hævdelsen af sin Ret samt eventuelle Klager være henvist til Vandløbsmyndighederne efter det andet Lands Vandløbslovgivning.

Artikel 55

Ove enskomstens Rækkevidde

For Danmark og for Tyskland bliver iøvrigt de til enhver Tid gældende Vandløbslove og ad-

Ausführungsbestimmungen in Kraft, soweit sie nicht den Bestimmungen dieses Abkommens widersprechen.

Entstehen Zweifel darüber, ob und inwieweit eine Sache zur Zuständigkeit der Grenzwassercommission gehört, so entscheidet diese Commission mit bindender Wirkung für alle Beteiligten, jedoch vorbehaltlich der Berufung an die Obergrenzwassercommission.

Fragen, betreffend die Wasserableitung der südlich der Grenze gelegenen Röge durch die Schleusen bei Neumark und Merlingsmark und betreffend die Wiedau vom Ruttewüller See bis zum Meere nebst der Hoyer Schleuse und dem Kanal bei Hoyer, dürfen nicht ohne Zustimmung sämtlicher Beteiligter vor die Grenzwassercommission gezogen werden.

G. Deiche

Artikel 56

Unterhaltung der Deiche

Der Erste Schleswigsche Deichband, der die Deichstrecke von Hoyer bis zur Südgrenze des Kreises Südtondern umfaßt, ist durch die Grenzfestsetzung so geteilt, daß der Teil des Deiches, der nördlich der Grenze liegt, aus dem Verband ausgeschieden ist.

Die zukünftige Unterhaltung der Deiche auf beiden Seiten der Grenze soll unter wirtschaftlicher und technischer Aufsicht nach der Gesetzgebung eines jeden Landes erfolgen. Die beiden Regierungen teilen sich gegenseitig die für die betreffenden Deiche jeweils geltenden Gesetze und Bestimmungen mit.

Beteiligte des einen Staates, die sich hinsichtlich der Unterhaltung der Deiche in dem anderen Lande beeinträchtigt fühlen, sind berechtigt, durch Vermittelung des betreffenden Landrats oder Amtmanns vor den betreffenden Deichbehörden — den Inländern gleichberechtigt — Klage zu führen.

Schlusprotokoll

1. Die deutsche Regierung hat der dänischen Regierung mitgeteilt:

dass nach der sachverständigen Feststellung des Ersten Schleswigschen Deichbandes vom 25. April 1913 der jetzt dänisch gewordene Seedeich vor dem Neuen Friedrichenkoog nicht mehr überall das vorgeschriebene Profil besaß,

dass der für die Unterhaltung dieser Deichstrecke verantwortliche Neue Friedrichenkoog die Instandsetzung des Deiches bisher noch nicht bewirkt hat, und dass daher zur Zeit nicht die nötige Sicherheit gegen Sturmflutgefahr besteht.

ministrative Bestimmelser i Kraft, forsaaavidt de ikke er i Strid med ovenstaaende Bestimmelser.

Skulde der opstaa Tvivl, om og i hvilket Omfang en Sag henhører under Grænsevandløbskommissionen, afgøres det af Kommissionen med bindende Virkning for alle Parter under Appel til Overgrænsevandløbskommissionen.

Dog skal Spørgsmaal vedrørende de Syd for Grænsen beliggende Koges Vandafledning gennem Sluserne ved Neumark og Merlingsmark samt vedrørende Vidaaen fra Rudebøl Sø til Havet med tilhørende Sluse og Kanal ved Hoyer ikke kunne inddrages under Grænsevandløbskommissionens Omraade uden samtlige Interesseredes Samtykke.

G. Diger

Artikel 56

Vedligeholdelse af Diger

1ste slesvigske Digeforbund, der omfatter Digestrækningen fra Højer til Sydgrænsen af Sydtønder Kreds er ved Grænsefastsættelsen delt saaledes, at den Del af Diget, der ligger Nord for Grænsen, er udsondret af Forbundet.

Den fremtidige Vedligeholdelse af Digerne paa begge Sider af Grænsen skal foregaa under økonomisk og teknisk Tilsyn efter hvert af Landenes Lovgivning. De tvende Regeringer meddeler hinanden de for de paagældende Diger til enhver Tid gældende Love og Bestimmelser.

Interesserede i det ene Land, som formener sig brøstholtne ved Digets Vedligeholdelse i det andet Land, er berettigede til gennem den vedkommende Amtmand eller Landraad at klage til den paagældende Digemyndighed, som om deres Ejendom havde været beliggende i samme Land som Diget.

Slutprotokol

1. Den tyske Regering har meddelt den danske Regering

at det ved 1ste slesvigske Digeforbunds sagkyndige Undersøgelser af 25. April 1913 blev konstateret, at det nu til Danmark overgaaede Sølige foran Ny Frederikskog ikke mere overalt havde det foreskrevne Profil,

at Ny Frederikskog, der er ansvarlig for Vedligeholdelsen af denne Digestrækning, hidtil ikke har foranlediget Diget istandsat, og at der derfor ikke for Tiden findes den fornødne Sikkerhed imod Stormflodsfare,

dass dagegen nach sachverständigem Urteil der deutschen Deichbehörden keine Bedenken dagegen bestehen, den in Rede stehenden Deich, dem Antrag des Kogs vom 16. Februar 1916 entsprechend, aus der I. in die II. Deichklasse im Sinne der bisher für ihn geltenden Bestimmungen zu versetzen, wenn der Deich nur tatsächlich durchgehend auf die Maße des für die Deichklasse II geltenden Profils gebracht wird.

2. Die dänische Regierung nimmt diese Mitteilungen zur Kenntnis und erklärt, dafür sorgen zu wollen, dass die nötige Sicherheit gegen die Sturmflutgefahr durch Ausbau des Deiches in einem mindestens der Deichklasse II entsprechenden Profil baldigst gewährleistet und dauernd erhalten wird, d. h. in einer Höhe von 5,25 m über täglichem Hochwasser.

3. Die deutsche Regierung übernimmt eine entsprechende Gewähr für den Seedeich von der deutsch-dänischen Grenze bis zur Südgrenze des Kreises Südtonder.

4. Beide Regierungen sind darüber einverstanden, dass die beiderseitigen Aufsichtsbehörden auf beiden Seiten der Grenze alle fünf Jahre eine Nivellierung der Deichkrone vornehmen. Die Ergebnisse dieser Nivellierungen werden zwischen den genannten Behörden ausgetauscht werden.

Aulage zu Artikel 4 des Abkommens
zur Regelung der Wasser- und Deichver-
hältnisse an der deutsch-dänischen Grenze.

Geschäftsordnung für die Grenzwasserkommission und die Obergrenzwasserkommission

Inhalt

I. Grenzwasserkommission

	Nr.
A. Bildung der Kommission	1 bis 9
B. Geschäftsführung	10 bis 12
C. Rechnungsführung	13 bis 16
D. Reisekosten und Tagegelder	17 bis 19
E. Verfahren	20 bis 37

II. Obergrenzwasserkommission

A. Bildung der Kommission	38 bis 39
B. Geschäftsführung	40
C. Rechnungsführung	41
D. Vergütungen, Reisekosten und Tagegelder	42
E. Verfahren	43 bis 46

III. Allgemeine Bestimmungen

Ergänzung der Geschäftsordnung	47
--------------------------------------	----

at der paa den anden Side efter de tyske Dige-myndigheders sagkyndige Skøn ikke findes nogen Betænkelsel ved, i Overensstemmelse med nævnte Kogs Andragende af 16. Februar 1916, at nævnte Dige med Hensyn til de for samme gældende Bestemmelser ned sættes fra 1ste til 2den Digeklasse, naar Diget kun i Realiteten gennemgaaende bliver bragt i Overensstemmelse med Maalene for det for anden Digeklasse gældende Profil.

2. Den danske Regering tager disse Meddelelser til Efterretning og erklærer at ville sørge for, at den fornødne Sikkerhed mod Stormfloodsfare snarest muligt bliver tilvejebragt og fremtidigt opretholdes ved Digets Udbygning til et i det mindste til 2den Digeklasse svarende Profil, d. v. s. med en Højde af 5,25 m over dagligt Højvande.

3. Den tyske Regering paatager sig en tilsvarende Garanti for Sødiget fra den dansk-tyske Grænse til Sydgrænsen af Sydtønder Kreds

4. Begge Regeringer er enige om, at de respektive Tilsynsmyndigheder paa begge Sider af Grænsen hvert femte Aar foretager et Nivellement af Digekronen, samt at Resultatet af disse Nivellementer udveksles imellem de nævnte Myndigheder.

Bilag til Art. 4 i Overenskomsten vedrørende Ordning af Vandløbs- og Digeforhold ved den dansk-tyske Grænse.

Forretningsorden for Grænsevandløbskommissionen og Overgrænsevandløbskommissionen

Indhold

I. Grænsevandløbskommissionen

	Punkt
A. Kommissionens Nedsættelse	1—9
B. Sagernes Ekspedition	10—12
C. Regnskabsførelse	13—16
D. Rejseomkostninger og Dagpenge	17—19
E. Forretningsgangen	20—37

II. Overgrænsevandløbskommissionen

A. Kommissionens Nedsættelse	38—30
B. Sagernes Ekspedition	41
C. Regnskabsførelse	42
D. Honorar, Rejseomkostninger og Dagpenge	46
E. Forretningsgangen	43—49

III. Almindelige Bestemmelser

Senere Supplering af Forretningsordenen	47
---	----